

JAARVERSLAG
VAN DE VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
OVER HET JAAR 1984

BEKNOPTE TEKST

overgezonden door de Minister van Binnenlandse Zaken in uitvoering van artikel 55 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken (artikel 62 van het Koninklijk Besluit van 18 juli 1966, houdende coördinatie van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken).

I N L E I D I N G

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht heeft de eer, overeenkomstig de wet, haar activiteitsverslag over het jaar 1984 voor te leggen.

Dit verslag is het 20e sinds de inwerkingtreding van de wet van 3 augustus 1963.

I. SAMENSTELLING VAN DE COMMISSIE EN DE ADMINISTRATIEVE DIENST.

1. Samenstelling van de Commissie.

De samenstelling van de Commissie, zoals ze werd vastgesteld bij Koninklijk Besluit van 7 april 1982, heeft in 1984 geen enkele wijziging ondergaan; al de vaste en plaatsvervangende leden hebben inderdaad hun mandaat behouden, wat, in dat vlak, een normale werking heeft mogelijk gemaakt, zowel wat de vergaderingen der verenigde afdelingen als de vergaderingen van de Nederlandse en de Franse afdeling afzonderlijk, betreft :

1. Nederlandse afdeling :

de hh. A. VANHEE (ondervoorzitter), E. VAN LEUVEN, H. VAN IMPE, P. DECLERCK en J. DEKEERSMAEKER;

Plaatsvervangende leden :

de hh. C. VAN EECKAUTE, H. MACHIELSEN, C. CROISIAU, H. VAN BUYTEN, J. VAN WUYTSWINKEL.

2. Franse afdeling :

de hh. H. PLUNUS (ondervoorzitter), J.P. JACOBS, J.M. BUSINE, R.L. FAUTRE en J. BERTOUILLE;

Plaatsvervangende leden :

de hh. O. MEDART, R. BOSSEAU, P. LIMET, J.F. DECHAMPS en L. KARKAN.

3. Duitstalig lid : M. W. WEHR;

Plaatsvervangend lid : M. M. KOHNEMANN.

De Commissie is onder de leiding gebleven van haar voorzitter, de heer J. FLEERACKERS.

2. Samenstelling van de administratieve dienst.

Zoals in 1983, heeft de h. R. PIESENS, adviseur van de Nederlandse taalrol, de hogere functies van bestuursdirecteur uitgeoefend, ter vervanging van de h. F. DEMOT, bestuursdirecteur van de Nederlandse taalrol, gedetacheerd bij het Kabinet van een lid van de Vlaamse Executieve.

Mm. S. VANDERMEIREN, adviseur van de Franse taalrol, werd op 1 januari 1984 aangewezen tot tweetalig adjunct van de bestuursdirecteur van de diensten van de V.C.T., in die hoedanigheid in overtal bekleed met de graad van bestuursdirecteur.

Het secretariaat van de Commissie, verenigde vergadering, werd waargenomen door de h. R. PIESSENS en MMe. S. VANDERMEIREN.

De hh. A. RASKIN en T. VAN SANTEN hebben het secretariaat waargenomen respectievelijk van de Franse en de Nederlandse afdelingen.

II. WERKZAAMHEDEN VAN DE COMMISSIE

Tijdens het jaar 1984 heeft de verenigde vergadering 72 zittingen gehouden.

De werkzaamheden van de Nederlandse en van de Franse afdeling worden in een afzonderlijk hoofdstuk van dit verslag behandeld.

Algemene statistische gegevens.

Betreffende de klachten en vragen om advies geven de volgende tabellen alle nuttige inlichtingen :

VERENIGDE VERGADERING.

	Totaal		Vragen om advies		Klachten		Onderzoeken	
Ingediende	275	N 115 F 144 D 16	36	N 22 F 14 D -	233	N 91 F 128 D 14	6	N 2 F 2 D 2
Afgehandelde	246	N 121 F 116 D 9	36	N 21 F 15 D -	207	N 199 F 100 D 8		N 1 F 1 D 1

NEDERLANDSE AFDELING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	43	-	41	2
Afgehandelde	42	-	42	-

FRANSE AFDELING.

	Totaal	Vragen om advies	Klachten	Onderzoeken
Ingediende	3	-	3	-
Afgehandelde	8	-	8	-

III. COMMENTAAR - OPMERKINGEN - SUGGESTIES.

Teneinde een zo klaar mogelijk overzicht te geven van de activiteiten van de Commissie, worden hiernavolgend de in 1984 uitgebrachte adviezen op beknopte wijze, maar met enige toelichting (aangelegenheden met algemene draagkracht) weergegeven.

DEEL EEN

I. Toepassingsveld van de wet.

A. Gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de Staat, van de provinciën, van de agglomeraties van de gemeenten.

- Nationale Instelling voor het beheer van Radioactief afval en Splijtstoffen (N.I.R.A.S.).

De N.I.R.A.S. is, krachtens artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T. een uitvoeringsdienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt en waarvan de zetel in Brussel-Hoofdstad gevestigd is (cfr. advies nr. 13.150/II/P van 10 juni 1982) (advies nr. 15.003/II/P van 10 juni 1983).

- Ministerie van het Brusselse Gewest.

Het Ministerie van het Brusselse Gewest is een centrale dienst in de zin van artikel 34 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dat in de S.W.T. artikel 43bis invoegt (advies nr. 16.029/II/PF van 13 september 1984).

B. Diensten of organismen belast met een opdracht.

- Intercommunale maatschappij "GASELWEST".

Deze "Intercommunale maatschappij voor Gas en Electriciteit van het Westen s.v.", is een intercommunale vereniging, beheerst door de wet van 1 maart 1922 betreffende de vereniging van gemeenten tot algemeen nut, die met een taak belast is die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die een dienst is in de zin van artikel 1, § 1, 2e van de S.W.T. (advies nr. 15.310/II/PN van 29 maart 1984).

- Erkende autorijscholen en rijbewijs-examencentra.

- a. De V.C.T. heeft haar vroegere adviezen terzake bevestigd volgens welke deze autorijscholen onder de toepassing van de S.W.T. vallen in uitvoering van hun artikel 1, § 1, 2e; het gaat om "diensten" met het karakter van plaatselijke diensten; ze zijn evenwel niet onderworpen aan het gezag van een openbare macht in de zin van artikel 1, § 2, 2de lid van de S.W.T., ondanks de nauwgezette controle die op hen wordt uitgeoefend (cfr. advies 2237 van 22 januari 1970 en advies 14.210 van 10 februari 1983).
- b. De V.C.T. is van oordeel dat de Minister van Verkeerswezen door het beheer van die examencentra toe te vertrouwen aan private rechtspersonen die verenigd zijn in de schoot van de Groepering van de organismen voor de controle van de Automobielen, hen een opdracht heeft toevertrouwd die de grenzen van een priaat bedrijf te buiten gaan. In het raam van die opdracht, zijn de rijbewijs-examencentra onderworpen aan de S.W.T. bij toepassing van artikel 1, § 1, 2° van die wetten. (Advies nr. 14.140/I/PF van 4 april 1984).

D. Landsverdediging - Rijkswacht.

Inzetten van Franstalige rijkswachters op het grondgebied van de gemeente Voeren.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht stelt vast dat de Rijkswacht, op grond van artikel 2, § 2, van de wet van 2 december 1957, deel uitmaakt van de Krijgsmacht en dat derhalve de wet van 30 juli 1938, gewijzigd door de wet van 30 juli 1955, betreffende het gebruik der talen bij het leger, erop van toepassing is. Deze wet bepaalt o.m. het gebruik van de talen voor de onderlinge betrekkingen van de militaire overheden, evenals voor de betrekkingen van die overheden met de administratieve overheden en met het publiek.

Voor de aangelegenheden die niet geregeld worden door de wet van 15 juni 1935 nopens het gebruik der talen in gerechtszaken (opdrachten van gerechtelijke politie), noch door de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, valt de Rijkswacht onder toepassing van de S.W.T.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelt dat het inzetten van de mobiele eenheden van de Rijkswacht met het oog op het handhaven van de orde, geen administratieve handeling is in de zin van artikel 1, § 1, 4°, van de S.W.T. (advies nr. 16.031/II/PN van 12 april 1984).

II. Klachten die niet door de V.C.T. werden behandeld - onbevoegdheid.

- "Hôpital français Reine Elisabeth."

Deze V.Z.W. is een privé-instelling die geen opdracht vervult die de grenzen van een privé-onderneming overschrijdt en die de wet of de openbare machten haar in het algemeen belang hebben toevertrouwd en, dus niet onder de toepassing van de S.W.T. valt. (Advies nr. 15.225/II/P van 19 januari 1984).

DEEL II

I. A. Diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt.

A. Taal in binnendienst :

- Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin - Dienst Algemene Boekhouding. Deze centrale dienst moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. interne nota's in binnendienst volledig in de taal van de ambtenaar laten stellen, aan wie de zaak is toevertrouwd. Gelet op de specifieke personeelsproblemen staat de V.C.T. toe dat een Franstalig ambtenaar de Nederlandstalige ordonnanties van uitgave ondertekent zo het dossier door een Nederlandstalig ambtenaar behandeld is. De bevoegde overheid moet ten spoedigste maatregelen treffen om de S.W.T. stipt te doen naleven. (advies nr. 15.311/II/PN van 1 maart 1984).
- R.T.T. : - De Sociale Werken T.T., een centrale dienst in de zin van artikel 39 der S.W.T. moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. een nota i.v.m. het personeel te Charleroi in het Frans stellen. De klacht is gegrond. (Advies nr. 15.236/II/PF van 24 mei 1984).
 - Zij heeft terecht een dossier i.v.m. de Confederatie van Immobiliënberoepen van België V.Z.W. te Luik overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e in binnendienst in het Frans behandeld. De klacht is niet gegrond. (Advies nr. 15.237/II/PF van 24 mei 1984).
 - Zij moet een in Doornik gelocaliseerde zaak overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e in binnendienst in het Frans behandelen. De klacht is gegrond. (Advies nr. 15.238/II/PF van 24 mei 1984).
 - Zij moet een oorspronkelijk te Luik gelocaliseerd dossier overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e in het Frans behandelen. Pas zo die materie voor gans het land geglobaliseerd wordt mag dit dossier in het Nederlands door een Nederlandstalige overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 3e verder afgehandeld worden. De klacht is gegrond voor zover vóór de globalisering Nederlandstalige documenten werden opgesteld. (Advies nr. 15.240/II/PF van 24 mei 1984).
 - Daar de nota over de aanwerving van personeel voor de toeristische uitbating van het grondstation voor telecommunicatie te Lessive niet een "betrekking" vormt tussen de dienst en het aan te werven personeel zelf, moet dit dossier overeenkomstig artikel 46, § 2 der S.W.T. in binnendienst in het Frans behandeld, ook door de hiërarchische centrale dienst. De klacht is gegrond. (Advies nr. 15.242 van 24 mei 1984).
 - Een nota i.v.m. de digitale straalverbinding Luik-Aken moet door de centrale dienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. in het Frans gesteld. De klacht is gegrond. (Advies nr. 15.243/II/PF van 24 mei 1984).
 - Een document i.v.m. de aankoop voor lezers-drukkers, bestemd voor Brussel-Hoofdstad, Wallonië en Vlaanderen, mag overeenkomstig artikel 39, § 1, 17, § 1, A, 5e en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. door de Nederlandstalige behandelende ambtenaar in het Nederlands gesteld worden. De klacht is niet gegrond. (Advies nr. 16.056/II/PF van 6 september 1984).

- Een verzoek tot publicatie van een tekst door het Consulantenbureau Belgatronic Data, gevestigd te Eigenbrakel, moet in binnendienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. in het Frans behandeld worden. Zelfs zo men stelt dat i.c. het om een niet-gelocaliseerde zaak gaat, moet men overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 2e der S.W.T. het Frans gebruiken omdat de zaak door een Franstalige particulier werd ingediend. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 15.239/II/P/F van 6 september 1984).

- Het Departement Commutatie, een centrale dienst, moet de documenten, gericht aan het Algemeen Bestuur, voor het bekomen van programma's i.v.m. in het Franse taalgebied gelocaliseerde zaken overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. in binnendienst in het Frans laten stellen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.048-49-50/II/PF van 6 september 1984).

- Het Kabinet moet een dossier over de Conventie met 3 kabelfabrieken, gelocaliseerd in het Franse taalgebied, in binnendienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. in het Frans laten behandelen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.051/II/PF van 6 september 1984).

- Het Kabinet moet, zo het optreedt in de hoedanigheid van een centrale dienst, een dossier i.v.m. de ontvangst van de B.B.C. op de zender van Waver in binnendienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. in het Frans laten behandelen. Haar nota i.v.m. deze zaak aan de centrale R.T.T.-administratie moet volgens de V.C.T.-jurisprudentie (advies nr. 14.194 dd. 26/5/1983) gesteld in de taal waarin het dossier oorspronkelijk werd geopend. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.052/II/PF van 6 september 1984).

- Het Kabinet, optredend in de hoedanigheid van een centrale dienst, moet in binnendienst een dossier i.v.m. de ontvangst van de Franse TV5 in Wallonië overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. in het Frans behandelen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 16.053/II/PF van 6 september 1984).

- Het Departement P.R. en Commerciële Dienst moet een nota i.v.m. een Franstalige klacht aan de Juridische Dienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 2e der S.W.T. in de taal van de klager, i.c. in het Frans, stellen en de zaak in het Frans behandelen. De klacht is gegrond.

(Advies nr. 15.248/II/PF van 24 mei 1984).

- Wanneer een Duitstalige inwoner van Eupen, een dossier in het Duits inleidt bij het Kabinet, dan heeft deze centrale dienst overeenkomstig artikel 17, § 1, lid 1 der S.W.T. slechts de keuze tussen het Nederlands en het Frans om de zaak te laten behandelen. Overeenkomstig artikel 17, § 1, B, 3e der S.W.T. mag zo'n dossier door een Nederlandstalige ambtenaar in binnendienst in het Nederlands behandeld worden. De klacht is niet gegrond.

(Advies nr. 16.047/II/PF van 6 september 1984).

- Het Departement Abonneenetten, een centrale dienst, mag overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. een dossier over de debureaucratisering van alle T.T.-diensten in België in binnendienst door een Nederlandstalig ambtenaar in het Nederlands laten afhandelen. De klacht is niet gegrond.

(Advies nr. 16.057/II/PF van 6 september 1984).

- De centrale diensten laten overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. in binnendienst de niet gelocaliseerde en niet-localiseerbare zaken in de taal van de ambtenaar behandelen aan wie achtereenvolgens de zaak - of een deel ervan - wordt toevertrouwd (cfr. o.m. het V.C.T.-advies nr. 15.251 van 24/5/1984). Het principe dat de centrale diensten in binnendienst dergelijke zaken binnen éénzelfde dienst door ambtenaren van een verschillende taalrol mogen laten behandelen zo zij op verschillend niveau behandeld worden, geldt eveneens voor de behandeling ervan op gelijk niveau door verschillende ambtenaren. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 16.055/II/P/F van 6 september 1984).

- Het Departement P.R. en Commerciële dienst, een centrale dienst, mag een niet-gelocaliseerde zaak i.v.m. British Telecom in binnendienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e door een Nederlandstalig ambtenaar in het Nederlands laten behandelen. Behalve de gevallen waarvoor de S.W.T. duidelijk de taal bepalen die gebruikt moet worden, mag de R.T.T. een zaak die op één niveau in het Nederlands wordt behandeld op een ander niveau in het Frans laten afhandelen (cfr. het V.C.T.-advies nr. 14.096 van 16/6/1983 e.a.). De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 16.054/II/PF van 6 september 1984).

- De centrale diensten mogen de organisatie en behandeling van een Europese vergadering van de groep CD/SE van C.E.P.T., een niet-gelocaliseerde zaak, overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e in binnendienst in de taal van de ambtenaar laten behandelen, aan wie de zaak is toevertrouwd, i.c. aan een Nederlandstalige. Tenzij de S.W.T. duidelijk de taal bepalen die gebruikt moet worden, mag de R.T.T. zo'n zaak op één niveau in het Nederlands en op een ander niveau in het Frans laten behandelen (cfr. het V.C.T.-advies nr. 14.096 van 16/6/1983). De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.244/II/PF van 6 september 1984).

- De centrale dienst mag een dossier i.v.m. de herstructurering van het Bankcontact-netwerk in gans België overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. in binnendienst door een Nederlandstalig ambtenaar in zijn taal laten afhandelen. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.251 van 24 mei 1984).

- De centrale dienst mag overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. een niet gelocaliseerd of niet localiseerbaar dossier omtrent de oprichting van de dienst "mailbox" door een Nederlandstalig ambtenaar in zijn taal laten behandelen. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.250/II/PF van 24 mei 1984).

- Het Departement Commutatatie mag een niet-gelocaliseerde en niet localiseerbaar dossier i.v.m. de studie van een subwerkgroep overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. door de Nederlandstalige behandelende ambtenaar in zijn taal laten afhandelen. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.249/II/PF van 24 mei 1984).

- Het dossier i.v.m. de saneringsmaatregelen voor het geheel van de telegraafdienst is niet localiseerbaar en mag derhalve door de centrale dienst overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. door de Nederlandstalige behandelende ambtenaar in zijn taal afgehandeld worden. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.246-247/II/PF van 24 mei 1984).

- De nota i.v.m. het definitief programma 1983, artikel 12, handelend over een niet gelocaliseerde zaak wordt overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, 3e der S.W.T. door de behandelende ambtenaar in zijn taal gesteld, i.c. in het Nederlands. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.241/II/PF van 24 mei 1984).

- De nota vanwege het departement Informatieverwerking een centrale dienst, waarin een Franstalig personeelslid vernoemd wordt, "betreft" deze ambtenaar en dient overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, le der S.W.T. in het Frans gesteld. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.058/II/PF van 6 september 1984).

- Tweetalige (recto-verso) vorderingen voor reizen per spoor, ter beschikking gesteld van sommige personeelsleden, zijn aanvankelijk voor het personeel bestemde, niet geïndividualiseerde documenten, welke overeenkomstig artikel 39, § 3 der S.W.T. door de centrale diensten in het Nederlands en in het Frans (i.c. recto-verso) worden gesteld. Door de invulling van de Nederlandstalige of Franstalige zijde door de houder, in overeenstemming met zijn hoofdtaal en overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, le der S.W.T., wordt het een ééntalig document. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.287/II/PF van 14 juni 1984).

- De centrale dienst stelt terecht een dossier i.v.m. de vervanging van een verantwoordelijke voor de veiligheid der internationale verbindingen overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, B, le der S.W.T. in het Nederlands vermits het een Nederlandstalig ambtenaar "betreft". De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.245/II/PF van 24 mei 1984).

- De adreslijst der R.T.T.-diensten waar telefaxtoestellen opgesteld staan maakt deel uit van de algemene, niet-geïndividualiseerde dienstnota, bestemd voor personeelsleden van beide taalrollen van de Gegroepeerde diensten van het Materieel en de werkplaatsen, een centrale dienst, zodat hij volgens artikel 39, § 3 der S.W.T. volledig in het Nederlands en in het Frans moet gesteld. Een in de 2 talen gestelde adreslijst is toegelaten voor zover men voor de namen der gemeenten gebruik maakt van de officiële namen en vertalingen zoals vermeld in het K.B. van 4/6/1976 (B.S. 26/6/1976) en voor zover men de diensten in Brussel-Hoofdstad in het Nederlands en in het Frans aanduidt. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 15.263/II/PF van 6 september 1984).

B. Betrekkingen met particulieren.

- Het Fonds voor Bestaanszekerheid van de Werklieden uit het Bouwbedrijf is een uitvoeringsdienst in de zin van artikel 44 der S.W.T., welke overeenkomstig artikel 41, § 1, der S.W.T. voor de briefwisseling met een particulier, briefpapier en briefomslagen moet gebruiken, waarop alle vermeldingen in dezelfde taal als deze van de briefwisseling, nl. deze van de aangeschreven particulier, moeten voorkomen. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 15.192/II/PN van 5 januari 1984).
- De diensten van de R.L.W., gevestigd op de luchthaven Brussel-Nationaal, zijn uitvoeringsdiensten in de zin van artikel 46 der S.W.T., welke rekening houdend met het internationale karakter van de luchthaven, naast de overeenkomstig artikel 40 der S.W.T. in het Nederlands en in het Frans gestelde berichten en mededelingen deze ook in andere talen mag stellen. De aanduiding der W.C.'s moet in beide landstalen. De concessiehouder van de stand der foto-computers valt niet onder de toepassing van artikel 1, § 1, 2e der S.W.T. De R.L.W. heeft wel in het contract de verplichting opgenomen de 4 talen te gebruiken voor de berichten aan het publiek in het station der luchthaven. De eerste en de derde klacht is niet gegrond, de tweede is gegrond, de vierde i.v.m. het aanspreken van Nederlandstaligen in het Frans door R.L.W.-personeelsleden is niet bewezen.
(Advies nr. 15.191/II/PN van 5 april 1984).

- R.T.T. : - De centrale dienst moet aan de "Confederatie van Immobiliën-beroeperen van België" V.Z.W. overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. in het Nederlands antwoorden, wanneer deze V.Z.W. die dienst in deze taal aanschrijft, ook al betreft het een te Luik gelocaliseerde zaak. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.237/II/PF van 24 mei 1984).
- Ministerie van Landbouw : - de Nationale Zuiveldienst, een centrale dienst, moet overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T. voor zijn betrekkingen met particulieren die van de drie talen gebruiken waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. De afdeling transformatie is sedert 1 juni 1984 zo georganiseerd dat dit ook kan. De klacht is achterhaald.
(Advies nr. 16.098/II/PN van 6 december 1984).
- De Nationale Dienst voor Congressen : - Dit is een organieke openbare dienst in de zin van artikel 1, § 1, le der S.W.T., en wordt beschouwd als een dienst zoals bedoeld bij artikel 44 en 45 der S.W.T. Deze dienst wordt verzocht in het huurcontract met o.m. het Filmfestival (dat zelf niet onder de toepassing der S.W.T. valt) een clause op te nemen om de huurders aan te zetten artikel 45 der S.W.T. na te leven opdat het publiek in het Paleis voor Congressen in het Nederlands of in het Frans kan te woord gestaan worden.
(Advies nr. 16.013/II/PN van 6 september 1984).
- Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen : - De centrale dienst "Echtverklaringen" moet overeenkomstig artikel 42 der S.W.T. een aanhangsel bij het vaccinatiebewijs tegen hondsdolheid, een getuigschrift in de zin der S.W.T., voor een Nederlandstalige particulier en het Nederlands stellen. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 15.023/II/PN van 4 oktober 1984).

C. Betrekkingen met private bedrijven.

- Ministerie van Landbouw : De Nationale Zuiveldienst, afdeling transformatie (centrale dienst), moet overeenkomstig artikel 41, § 2 der S.W.T. aan de private ondernemingen, gevestigd in een gemeente zonder speciale regeling uit het Nederlands of het Frans taalgebied, in de taal van dat gebied antwoorden. Sinds 1 juni 1984 is hij zo georganiseerd dat dit kan. De klacht is achterhaald.
(Advies nr. 16.098/II/PN van 6 december 1984).

D. Betrekkingen met andere diensten.

- R.T.T. : Het taalgebruik tussen de centrale dienst (Kabinet) van de P.T.T. en het Comité van Toezicht (een centrale dienst) wordt door de S.W.T. niet uitdrukkelijk geregeld, doch volgens de vaste jurisprudentie van de V.C.T. wordt er gebruik gemaakt van de taal waarin het dossier oorspronkelijk werd opgesteld (zie o.a. het V.C.T.-advies nr. 14.194 van 26/5/1983). De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.051/II/PF van 6 september 1984).
- Ministerie van het Brusselse Gewest en van Middenstand : Overeenkomstig artikel 43bis, § 1 der S.W.T., ingevoegd door artikel 34 van de Gewone wet tot hervorming der instellingen (B.S. 15/8/1980) wordt dit Ministerie als een "hoofdbestuur" gedefinieerd waarop - behalve uitzonderingen - de bepalingen van afdeling I, Hoofdstuk V der S.W.T. van toepassing zijn (artikel 43 bis, § 2). De N.C.C. is een dienst die door zijn aard en territoriale bevoegdheid beschouwd wordt als een gewestelijke dienst waarvan de werkkring Brussel-Hoofdstad bestrijkt, maar met een ééntalig Nederlands

karakter (V.C.T.-advies nr. 13.327 van 23/9/1982). Het Ministerie van het Brusselse Gewest moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, 1e der S.W.T. aan de N.C.C. briefpapier en omslagen toezenden, waarvan de hoofdingen en andere vermeldingen in de taal van de briefwisseling, i.c. in het Nederlands, moeten gesteld zijn. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.123/II/PN van 11 oktober 1984).

- Ministerie van Landbouw : De Nationale Zuiveldienst, afdeling transformatie (centrale dienst) moet in zijn betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied gebruiken overeenkomstig artikel 39, § 2 der S.W.T. Sinds 1 juni 1984 is de dienst zo georganiseerd dat dit ook kan. De klacht is achterhaald.
(Advies nr. 16.098/II/PN van 6 december 1984).

E. Taalkennis.

- Vast Wervingssecretariaat : De taalrol van de examinatoren van de jury ter beoordeling van de kennis van de tweede landstaal is niet wettelijk geregeld. De klacht is niet gegrond.
(Advies nr. 15.296/II/PN van 23 februari 1984).

F. Organisatie van de diensten.

- Bestuur der Postchecks.

Het Bestuur der Postchecks is een centrale dienst. Uit de artikelen 39 tot 43 van de S.W.T. blijkt dat de diensten, o.m. die welke rechtstreeks omgang hebben met het publiek, zodanig moeten georganiseerd zijn dat dit publiek gebruik kan maken van het Nederlands of van het Frans. Die verplichting is echter niet, zoals in artikel 45 van de S.W.T., uitdrukkelijk opgenomen in de tekst van artikel 43, maar vloeit voort uit de taalregeling die geldt voor de centrale diensten (cfr. advies nr. 2260 B - 28.10.1071).
(Advies nr. 15.272/II/PN van 10 mei 1984).

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.

1.a. Aantal uitgebrachte adviezen :

Tijdens het jaar 1984 brachten de verenigde afdelingen van de V.C.T. 7 adviezen uit over ontwerpen van wijzigingen van bestaande trappen van de hiërarchie en 21 adviezen over ontwerpen van taalkaders, waarvan 14 over wijzigingen van bestaande taalkaders.

karakter (V.C.T.-advies nr. 13.327 van 23/9/1982). Het Ministerie van het Brusselse Gewest moet overeenkomstig artikel 39, § 1 en 17, § 1, A, le der S.W.T. aan de N.C.C. briefpapier en omslagen toezenden, waarvan de hoofdningen en andere vermeldingen in de taal van de briefwisseling, i.c. in het Nederlands, moeten gesteld zijn. De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.123/II/PN van 11 oktober 1984).

- Ministerie van Landbouw : De Nationale Zuiveldienst, afdeling transformatie (centrale dienst) moet in zijn betrekkingen met de plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Nederlandse, het Franse en het Duitse taalgebied, de taal van het gebied gebruiken overeenkomstig artikel 39, § 2 der S.W.T. Sinds 1 juni 1984 is de dienst zo georganiseerd dat dit ook kan. De klacht is achterhaald.
(Advies nr. 16.098/II/PN van 6 december 1984).

F. Organisatie van de diensten.

- Bestuur der Postchecks.

Het Bestuur der Postchecks is een centrale dienst. Uit de artikelen 39 tot 43 van de S.W.T. blijkt dat de diensten, o.m. die welke rechtstreeks omgang hebben met het publiek, zodanig moeten georganiseerd zijn dat dit publiek gebruik kan maken van het Nederlands of van het Frans. Die verplichting is echter niet, zoals in artikel 45 van de S.W.T., uitdrukkelijk opgenomen in de tekst van artikel 43, maar vloeit voort uit de taalregeling die geldt voor de centrale diensten (cfr. advies nr. 2260 B - 28.10.1971).

(Advies nr. 15.272/II/PN van 10 mei 1984).

G. Trappen van de hiërarchie en taalkaders.

1.a. Aantal uitgebrachte adviezen :

Tijdens het jaar 1984 brachten de verenigde afdelingen van de V.C.T. 7 adviezen uit over ontwerpen van wijzigingen van bestaande trappen van de hiërarchie en 21 adviezen over ontwerpen van taalkaders, waarvan 14 over wijzigingen van bestaande taalkaders.

b. Stand taalkaders :

De V.C.T. begon in 1982 een algemene studie en doorlichting van een 30-tal diensten die nog steeds geen taalkaders hadden.

Het onderzoek, dat werd voortgezet in 1983 en 1984, leidde tot een optreden tegen meerdere instellingen, dat bestond in het ingebreke stellen van de verantwoordelijke overheden wegens het uitblijven van een beslissing houdende vaststelling van de taalkaders. Dit drukkingsmiddel leek de enige mogelijkheid om de bevoegde ministers ertoe te bewegen hun voorstellen van taalkaders aan de V.C.T. voor te leggen. Toch zag de V.C.T. zich verplicht in drie gevallen streng op te treden; einde 1984 deed de situatie zich voor als volgt :

- Dienst voor de Overzeese Sociale Zekerheid (D.O.S.Z.) : de V.C.T. stelde, wegens het ontbreken van de taalkaders, een beroep in bij de Raad van State tegen de benoemingen van de administrateur-generaal en de adjunct-administrateur-generaal; de memories van antwoord en wederantwoord terzake zijn ingediend.
- Dienst Nijverheidsbevordering (DNB) : de V.C.T. richtte zich tot de Raad van State met het verzoek tot nietigverklaring van de benoemingen van de ondervoorzitter en van de directeur-generaal. Bij Koninklijk Besluit nr. 250 van 31 december 1983 werd de DNB opgeheven met ingang van 1 april 1984. Gelet hierop trok de V.C.T. de beroepen in; de Raad van State sprak de afstand van het geding uit bij arresten van 19 september 1984 nrs. 24.661 en 24.662.
- Gemeentekrediet van België : op 21 september 1984 dagvaardde de V.C.T. het Gemeentekrediet voor de Arbeidsrechtbank van Brussel, waaraan ze de nietigverklaring vroeg van een hele reeks benoemingen. De zaak werd voor de Arbeidsrechtbank ter zitting van 12 oktober 1984 ingeleid en naar de algemene rol verzonden. De partijen hebben hun besluiten bij de rechtbank ingediend.

De V.C.T. zette tegelijkertijd haar onderzoek verder naar de algemene toepassing van de bestaande taalkaders. Aan de hand van cijfergegevens die ze van iedere minister ontving betreffende het personeelsbestand van de diensten waarop artikel 43, § 3, van de S.W.T. toepasselijk is, kon zij de omvang vaststellen van de evenwichtsverstoringen bij de meeste diensten. Zij richtte zich per brief van 18 juli 1984 tot de Heer Eerste Minister en vroeg hem met aandrang enerzijds zijn collega's in de regering te wijzen op de noodzaak de taalkaders strikt toe te passen, anderzijds de middelen te willen voorstellen om de toestand te regulariseren, t.t.z. om de evenwichtsverstoringen weg te werken.

De pers besteedde veel aandacht aan het verslag van de V.C.T. en had het over een achteruitgang van de tewerkstelling van Franstaligen in de centrale en uitvoeringsdiensten. De Regering besliste de naleving van de taalkaders aan een grondig onderzoek te onderwerpen. In februari 1985 zou de Ministerraad uiteindelijk een reeks maatregelen nemen waarmee de Regering de integrale naleving van de taalkaders wilde verzekeren.

2. Rechtspraak van de V.C.T.

Algemene opmerking.

Zoals vermeld in de vorige jaarverslagen zijn de adviezen, die inzake de trappen van de hiërarchie en de taalkaders werden uitgebracht, hoofdzakelijk van technische aard. Om die reden wordt er, zoals voor de andere adviezen wel het geval is, geen afzonderlijke samenvatting van elk advies gegeven. Wel worden hierna de beginselen weergegeven die bij het onderzoek van de bedoelde adviesaanvragen door de Commissie werden afgeleid en goedgekeurd.

a) Trappen van de hiërarchie :

- 1. Industrieel ingenieur.

De V.C.T. heeft advies uitgebracht betreffende een voorstel tot wijziging van de trappen van de hiërarchie bij de Regie van Telegrafie en Telefonie, als gevolg van de oprichting van de graad van industrieel ingenieur in rang 10 en de creatie van een overgangsstelsel voor de benoeming tot deze graad voor de technische ingenieurs (rangen 24 en 25) in het bezit van een geassimileerd diploma; de voormelde graden dienen tot de 4e trap van de hiërarchie te behoren (advies nr. 16.097/I/P van 28 juni 1984).

- 2. Terugwerking.

Een koninklijk besluit tot wijziging van de trappen van de hiërarchie mag slechts terugwerking krijgen op voorwaarde dat de wijziging een gevolg is van de uitvoering van een sectoriële programmatie en voor zover geen benoemingen of bevorderingen in de nieuwe personeelsformatie zijn gedaan, alvorens de taalkaders aan de nieuwe toestand zijn aangepast (adviezen nrs. 16.097/I/P van 28 juni 1984, 15.196/A/I/P van 20 september 1984 en 16.270/I/P van 20 december 1984).

b) Taalkaders :

- 1. Verdeling van de betrekkingen op de eerste en/of de tweede trap van de hiërarchie.

Oneven aantal betrekkingen, waarin de personeelsformatie voorziet.

De V.C.T. bevestigde haar rechtspraak dat alle directiebetrekkingen op grond van artikel 43, § 3, van de S.W.T. op elke trap van de hiërarchie strikt paritair moeten worden verdeeld. De V.C.T. adviseerde telkens dat zo de personeelsformatie op de 1e en/of de 2e trap van de hiërarchie een oneven aantal betrekkingen telt, de verantwoordelijke minister het aantal betrekkingen voorafgaandelijk op een even getal moet brengen en die betrekkingen dan in gelijke mate aan de beide taalkaders moet toewijzen (adviezen nr. 16.095/I/P van 7 juni 1984; 16.063/I/P van 13 september 1984 en 16.171/I/P van 13 september 1984).

Te verdelen betrekkingen.

Over een ontwerp van taalkaders, waarbij meer betrekkingen worden verdeeld dan er door de personeelsformatie zijn opgericht, heeft de V.C.T. eveneens negatief geadviseerd ervan uitgaande dat voor het opmaken van de taalkaders de betrekkingen moeten worden genomen zoals deze door de personeelsformatie zijn opgericht.

In haar advies verwees de V.C.T. eveneens naar het arrest nr. 12.887 van 21 maart 1968 waarin de Raad van State van oordeel is dat de omslag van de betrekkingen over taalkaders logischerwijze het bestaan veronderstelt van een personeelsformatie welke die betrekkingen opricht. (advies nr. 15.113/I/P van 29 maart 1984).

- Voorbehouden van betrekkingen.

De V.C.T. heeft negatief geadviseerd over een voorstel van verdeling, waarbij één of meer betrekkingen, volgens de noodwendigheden, worden voorbehouden aan het Nederlands-, het Frans-, het Nederlands tweetalig of het Frans tweetalig kader.

Volgens artikel 43, § 3, 1e en 2e lid van de S.W.T., moeten de betrekkingen van de rang van directeur af en daarboven op alle trappen van de hiërarchie in gelijke mate worden toegewezen aan de beide kaders en omvat het tweetalig kader 20 % van die betrekkingen. Van deze numerieke gelijkheidsregel, die strikt moet worden geïnterpreteerd, kan slechts worden afgeweken bij een in Ministerraad overlegd en met redenen omkleed besluit (artikel 43, § 3, laatste lid) - cfr. arrest van de R.v.S. nr. 16.475 van 14 juni 1974.

Een strikte toepassing van artikel 43, § 3 is dus alleen mogelijk, zo voor elk van de eerste twee trappen het aantal te verdelen betrekkingen even is. (adviezen nrs. 16.095 van 7 juni 1984; 16.063 van 13 september 1984 en 16.174 van 13 september 1984).

- 2. Verdeling van de betrekkingen op de 3de tot de 12de trap van de hiërarchie.

De V.C.T. bevestigt haar vaste rechtspraak terzake volgens welke de oneven betrekkingen niet mogen worden verdeeld rekening gehouden met de administratieve toestand van het personeel en de evolutie ervan, maar alternatief moeten worden toegewezen aan het Nederlandse- en het Franse taalkader (advies nr. 15.184/I/P van 23 februari 1984).

- 3. Terugwerking.

Zoals werd opgemerkt m.b.t. een koninklijk besluit tot wijziging van de trappen van de hiërarchie (2.a) - 2.-), mag evenmin terugwerking worden verleend aan koninklijke besluiten houdende wijziging van de taalkaders, tenzij het wijzigingen van de taalkaders betreft ingevolge uitvoeringsmaatregelen van de sociale programmatie.

- 4. Benoemingen en bevorderingen bij ontstentenis van taalkaders.

Ingevolge klachten, ingediend wegens het ontbreken van taalkaders en tegen benoemingen en bevorderingen in de navermelde instellingen, heeft de V.C.T. eens te meer bij de verantwoordelijke ministers aangedrongen de maatregelen te treffen, die nodig zijn voor de toepassing van artikel 43 van de S.W.T. :

- Regie der Posterijen (advies nr. 15.283/II/P van 5 januari 1985);
- Instituut voor de Verbetering van de Arbeidsvoorwaarden (advies nr. 15.285/II/P van 5 januari 1984);
- Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet (adviezen nrs. 15.282/II/P van 12 januari 1984 en 16.133/II/P van 6 september 1984);
- Dienst voor Overzeese Sociale Zekerheid (advies nr. 15.286/II/P van 12 januari 1984);
- de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten van België, Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium en Koninklijke Muntschouwburg (adviezen nrs. 15.171/II/P van 19 januari 1984 en 16.104/II/P van 24 mei 1984);
- Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van Militairen (adviezen nrs. 15.284/II/P van 19 januari 1984 en 16.132/II/P van 6 september 1984);
- Instituut tot Aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheid en Landbouw, Nationale Investeringsmaatschappij, Nationaal Waarborgfonds inzake kolenmijnschade, Nationaal Instituut voor Radioelementen en Studiecentrum voor Kernenergie (advies nr. 16.026/II/P van 8 maart 1984).

- Nationaal Instituut voor Oorlogsinvaliden, Oudstrijders en Oorlogsslachtoffers (adviezen nrs. 15.270/II/P van 12 april 1984 en 16.135/A/II/P van 6 december 1984);
- Nationale Dienst voor Opgravingen, de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis, Nationale Dienst voor de Congressen en Nationaal Orkest van België (advies nr. 16.104/II/P van 24 mei 1984);
- Gemeentekrediet, Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid, Nationale Bank van België, Herdiscontering- en Waarborginstituut, Nationale Kas voor Beroepskrediet, Centraal Bureau voor Hypothecair Krediet en de Bankcommissie (advies nr. 16.105/II/P van 24 mei 1984);
- Nationale Instelling voor het Beheer van Radioactief afval en splijtstoffen (advies nr. 15.003/II/P van 13 september 1984);
- Regie van Telegrafie en Telefonie : Nationale Dienst voor Exploitatie en Coördinatie (N.E.C.) en de Gegroepeerde Diensten van de werkplaatsen en van het materieel (G.A.M.) (advies nr. 16.136/II/P van 20 december 1984).

Steunend op haar jurisprudentie terzake adviseerde de V.C.T. dat het ontbreken van de taalkaders een schending is van artikel 43 van de S.W.T. De vaststelling van de taalkaders, waardoor per trap van de hiërarchie het aantal aan elk kader toegewezen betrekkingen wordt bepaald, is een organieke maatregel, die krachtens de wet verplicht moet worden getroffen. Benoemingen en bevorderingen mogen enkel binnen de aldus vastgestelde taalkaders worden gedaan. De wervingen, benoemingen en bevorderingen in de voormelde instellingen, bij ontstentenis van de taalkaders, zijn nietig overeenkomstig artikel 58 van de S.W.T.

5. Benoemingen en bevorderingen op taalkaders, die niet zijn aangepast aan de gewijzigde personeelsformatie.

De V.C.T. heeft zich uitgesproken over klachten tegen benoemingen en bevorderingen op basis van een gewijzigde personeelsformatie zonder dat er aangepaste taalkaders zijn vastgesteld, en dit bij het Ministerie van Landbouw (adviezen nrs. 15.158 en 15.173/II/P van 19 januari 1984), bij de Regie der Luchtwezen (adviezen nrs. 15.170/II/P van 23 februari 1984 en 15.208/II/P van 23 februari 1984) en bij de Rijksdienst voor werknemerspensioen (advies nr. 16.134/II/P van 20 december 1984).

Zolang de aan de gewijzigde personeelsformatie aangepaste taalkaders niet zijn vastgesteld bij koninklijk besluit kan, op grond van artikel 43, § 3, van de S.W.T., onmogelijk worden bepaald hoeveel betrekkingen aan elk taalkader toekomen. De benoemingen en bevorderingen, die bij ontstentenis van de aangepaste taalkaders werden verleend, zijn derhalve, overeenkomstig artikel 58 van de S.W.T., nietig.

6. Niet-naleven van de taalkaders.

Ingevolge meerdere klachten heeft de V.C.T. vastgesteld dat in de navermelde diensten en instellingen de bij de taalkaders bepaalde verhoudingen niet worden nageleefd :

- Algemeen Rijksarchief (advies nr. 15.281/II/P van 12 januari 1984);
- Algemene Spaar- en Lijfrentekas (advies nr. 15.013/II/P van 19 januari 1984);
- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid (advies nr. 14.283/II/P van 23 februari 1984);
- Ministerie van Buitenlandse Zaken - Hoofdbestuur (advies nr. 14.281/II/P van 8 maart 1984);
- Strafinrichting te Vorst (advies nr. 14.202/II/P van 10 mei 1984);
- Ministerie van Economische Zaken (adviezen nrs. 14.284/II/P van 10 mei 1984 en 16.043/II/P van 4 oktober 1984);
- Ministerie van Verkeerswezen (adviezen nrs. 14.285/V/P van 10 mei 1984 en 16.045/II/P van 6 december 1984);
- Technische Diensten van het Belgisch Staatsblad (advies nr. 15.276/II/P van 4 oktober 1984);

- Nationale Delcrederedienst (advies nr. 16.076/II/P van 4 oktober 1984);
- Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening, Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen, Pool van de Zeelieden ter Koopvaardij, Rijksfonds voor Sociale Reclassering van de minder-validen en Nationale Arbeidsraad (advies nr. 16.119/II/P van 4 oktober 1984);
- Raad van State - Administratief personeel (advies nr. 16.075/II/P van 11 oktober 1984);
- Nationaal Geografisch Instituut (advies nr. 16.079/II/P van 11 oktober 1984);
- Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap (advies nr. 16.080/II/P van 11 oktober 1984);
- Ministerie van Landsverdediging - Burgerlijk Algemeen Bestuur (advies nr. 16.081/II/P van 11 oktober 1984);
- Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgeschiedenis (advies nr. 16.082/II/P van 11 oktober 1984);
- Ministerie van Justitie - Hoofdbestuur (advies nrs. 16.044-16.144/II/P van 6 december 1984);
- Departement van "Volksgezondheid en van het Gezin" (advies nr. 16.046/II/P van 6 december 1984);
- Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking (advies nr. 16.074/II/P van 6 december 1984);
- Ministerie van Sociale Zaken - Hoofdbestuur (advies nr. 16.083/II/P van 13 december 1984);
- Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering (advies nr. 16.084/II/P van 13 december 1984);
- Fonds voor Arbeidsongevallen (advies nr. 16.085/II/P van 13 december 1984);
- Rijksinstituut voor Grondmechanica (advies nr. 16.159/II/P van 13 december 1984);
- Nationale Maatschappij voor Buurtspoorwegen (advies nr. 16.160/II/P van 13 december 1984);
- Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen (advies nr. 16.164/II/P van 13 december 1984);

In de desbetreffende adviezen herinnert de V.C.T. eraan dat :

- artikel 43, § 3, van de S.W.T. nauwkeurig wordt toegepast wanneer de over de taalkaders omgeslagen betrekkingen zijn ingenomen door ambtenaren van de overeenstemmende taalrol;
- wanneer op een bepaalde trap de personeelssterkte onder het door de taalkaders vastgestelde aantal betrekkingen ligt, aan de voorschriften van voornoemd artikel wordt voldaan, als de verhoudingen, die door het taalkaderbesluit zijn voorgeschreven, in acht worden genomen;
- zoals de Raad van State overweegt in zijn arrest nr. 17.764 van 9 augustus 1976, het taalkader, dat het grootst aantal betrekkingen beneden zijn rechtens vastgesteld aandeel is gezakt, eerst moet worden opgetrokken tot op een peil, gelijk verwijderd van het maximum als het andere taalkader;
- dat zowel voor niet-statutaire - als voor statutaire personeelsleden de verdeelsleutel van de taalkaders moet gelden;
- dat elke wervingsmaatregel, zowel m.b.t. vastbenoemde als tijdelijke personeelsleden, moet worden gericht op een strikte naleving van de taalkaders;
- dat de wervingen en benoemingen, waarbij de bij de taalkaders vastgestelde verhoudingen niet worden nageleefd, overeenkomstig artikel 58 van de S.W.T. nietig zijn.

In de meeste gevallen wordt, als reden voor een niet strikte toepassing van artikel 43, van de S.W.T., aangehaald : de natuurlijke afvloeiingen en de huidige problemen inzake werving.

I. Taalkennis van het personeel.

- Betreffende een vraag om advies van de Minister van Economische Zaken of de elementaire kennis van de tweede taal mag worden geëist bij de werving van een Franstalige telefoniste voor de Controledienst der Verzekeringen, is de V.C.T. van oordeel dat het opleggen van een mondeling examen over de elementaire kennis van de tweede taal, i.c. het Nederlands, bij de werving van de bedoelde telefoniste niet strijdig is met de S.W.T. op voorwaarde dat de dienst niet zo kan worden georganiseerd dat ieder particulier in zijn taal, Nederlands of Frans, kan worden te woord gestaan en een feitelijke kennis in hoofde van de telefoniste geen voldoende zekerheid biedt. Deze mondelinge proef moet evenwel specifiek gericht zijn op de taalkennis die voor de normale uitoefening van het ambt kan worden geëist (advies nr. 16.117/I/P van 13 september 1984).
- Over zijn voorstel om in het wervingsexamen van weervoorspellers-meteorologen voor de meteorologische dienst van de Luchtmacht een schriftelijke proef in het Engels over beschrijvende en synoptische weerkunde en een mondelinge proef over de litteraire kennis van het Engels in te lassen, heeft de Minister van Landsverdediging het advies van de V.C.T. gevraagd. Zij adviseerde dat bedoelde proeven niet mogen worden ingelast in het examen voor de werving, waarop artikel 43 van de S.W.T. van toepassing is; dat dit examen derhalve in het Nederlands of in het Frans wordt afgelegd; maar dat, overwegende dat de kennis van één of meer talen, andere dan die bedoeld door het voormelde artikel 43, inherent kan zijn aan de voor de normale uitoefening van sommige ambten vereiste beroepskennis, het wervingsexamen wel een gedeelte mag omvatten betreffende een aan de functie aangepaste kennis van het Engels (advies nr. 16.182/I/P van 6 december 1984).
- Tegen de Dienst voor Veiligheid inzake kernenergie van het Ministerie van Justitie werd klacht ingediend wegens het feit dat ééntalige ambtenaren van de Franse taalrol verplicht worden officiële opdrachten te vervullen bij privé-ondernemingen gevestigd in het Nederlands taalgebied.

De V.C.T. is van oordeel dat deze dienst met werkring over het hele land, niettegenstaande zijn bijzondere aard en de specifieke opdrachten van de ambtenaren, onder toepassing valt van artikel 43, van de S.W.T. en dus over taalkaders moet beschikken. Van de ambtenaren mag geen enkele kennis van de tweede taal worden gevergd, tenzij wat in artikel 43 is bepaald om tot het tweetalig kader te worden toegelaten. De kennis van een of meerdere talen, andere dan voorgeschreven door § 4 van het voormelde artikel 43, kan in uitzonderlijke gevallen verbonden zijn aan de beroepskennis, vereist voor de normale uitvoering van bepaalde ambten. De V.C.T. kan die afwijking van de algemene regel slechts aanvaarden in de mate dat zij vooraf een gunstig advies heeft uitgebracht over elk geval afzonderlijk (advies nr. 15.046/II/P van 16 februari 1984).

J. Tweetalig adjunct.

Er werd klacht ingediend wegens het feit dat een inspecteur-generaal van Bruggen en Wegen, die met ingang van 1 december 1983 werd aangesteld tot tweetalig adjunct van de directeur-generaal van het Bestuur Financiële Bijdragen en Beheer op 3 april 1984, datum van de klacht, deze functies bij het laatstvermeld bestuur nog niet heeft aangevat en zijn functies bij het Bestuur der Wegen blijft waarnemen. Daar de betrokkene belast is met een bijzondere opdracht, steunt de V.C.T. in de overwegingen van haar advies, bij analogie, op het arrest nr. 14.902 van 14 september 1971, waarin de Raad van State van oordeel was dat de omstandigheid dat een ambtenaar een

opdracht vervult in het kabinet van een minister geen beletsel is tot de aanwijzing als taaladjunct en dat de verdere uitoefening van zodanige opdracht op zichzelf de regelmatigheid van de aanduiding niet aantast.

De V.C.T. acht het niet strijdig met de S.W.T. dat een minister de tweetalige adjunct tijdelijk sommige sterk gespecialiseerde extra taken opdraagt. Dit mag evenwel niet verhinderen dat de adjunct zijn opdracht als dusdanig volkomen zou vervullen (advies nr. 16.091/II/P van 20 september 1984).

I.B. Diensten van de gemeenschappelijke en gewestelijke executieven.

- Executieve van de Vlaamse Gemeenschap - Binnenlandse aangelegenheden.

Eentalig Nederlandse publicatie van een uittreksel van een besluit tot goedkeuring van de beraadslagingen van de Provincieraad van Limburg betreffende provinciebelastingen.

De bekendmaking van de besluiten van de executieven, uittreksels of vermeldingen van die besluiten wordt geregeld door artikel 84 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 op de hervorming der instellingen.

Deze wet bevat geen enkele bepaling die de V.C.T. de bevoegdheid geeft te waken voor toepassing van het bedoelde artikel. Derhalve heeft de V.C.T. geoordeeld terzake niet bevoegd zijn.

- Executieve van de Vlaamse gemeenschap - Volksgezondheid en Leefmilieu.

Gemeentebestuur van Voeren - Algemeen Waterzuiveringsprogramma (A.W.P.).

Er dient een onderscheid gemaakt te worden tussen, enerzijds, de berichten en mededelingen als dusdanig, die, overeenkomstig de S.W.T., in het Nederlands en in het Frans moeten worden gesteld wanneer zij bestemd zijn voor de inwoners van een taalgrensgemeente, en anderzijds, een document dat door de Gemeenschapsexecutieve in haar bestuurstaal aan diezelfde gemeente wordt gestuurd, maar dat niet als bericht of mededeling bestemd voor het publiek kan worden beschouwd, omdat het niet wettelijk verplicht ten inzage van de inwonenden moet worden gelegd.

De betrokken gemeente (met speciaal regime) dient evenwel de belanghebbende inwoners die bij haar om inlichtingen verzoeken, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen of het gebruik vragen, het Nederlands of het Frans.

II. Gewestelijke diensten.

B. Berichten en mededelingen aan het publiek.

- Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid - R.V.A.
De R.V.A. moet overeenkomstig artikel 34, § 1, 3e der S.W.T. de plaatsingsbureaus, gelegen in het Nederlandse taalgebied, in de telefoongids en in de Gouden Gids alleen in het Nederlands vermelden. Die in het Franse taalgebied worden enkel in het Frans vermeld. De klacht is gegrond. (Advies nr. 15.197/II/PN van 1 maart 1984).

C. Betrekkingen met particulieren.

- R.T.T.
Het Commercieel Centrum van de R.T.T. te Verviers is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 1 der S.W.T., welke het betalingsbericht aan een Nederlandstalig inwoner van Voeren overeenkomstig artikel 34, § 1 en artikel 12 der S.W.T. in het Nederlands moet toezenden. De klacht is gegrond. (Advies nr. 14.085/II/P van 29 maart 1984).
- Intercommunale Gaselwest.
Deze intercommunale met zetel te Kortrijk en met eentalig Nederlandse, -Franse én taalgrensgemeenten in haar ambtsgebied is een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2e en artikel 36, § 1 der S.W.T. Zij moet de zelfklevers voor haar toestellen overeenkomstig artikel 36, § 1, lid 6, 34, § 1, 5e en 12, 1e der S.W.T. aan de inwoners van de homogene taalgebieden in de taal van elk gebied toezenden en overeenkomstig artikel 12, 3e der S.W.T. aan de Nederlandstalige inwoners van de taalgrensgemeenten in het Nederlands en aan de Frans-taligen van die gemeenten in het Frans. De klacht is gegrond. (Advies nr. 15.310 van 29 maart 1984).
- Ministerie van Landsverdediging.
De V.C.T. is onbevoegd i.v.m. het taalgebruik bij het opstellen van processen-verbaal. De administratieve handelingen van de Rijkswacht, groep Limburg, een dienst in de zin van artikel 34, § 1 der S.W.T., vallen wel onder de toepassing der S.W.T. Krachtens artikel 34, § 1 en 12, 3e der S.W.T. moet deze dienst voor een brief, gericht aan een Franstalig inwoner van Voeren, briefpapier met een Franstalige hoofding gebruiken. De klacht hiertegen is gegrond. (Advies nr. 16.114/II/PF van 28 juni 1984).
- Het Provinciaal bestuur van Stedebouw te Hasselt
is een dienst van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap
De gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen heeft in haar artikelen 35 tot 44 het gebruik der talen in bestuurszaken voor de diensten van de Executieven van de Gemeenschap en van het gewest geregeld. Artikel 39 van deze wet stelt dat op de gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten van de Vlaamse Executieve, van de Franse gemeenschapsexecutieve en de Waalse Gewestexecutieve, waarvan de werkkring niet het gehele ambtsgebied van de Gemeenschap of het Gewest bestrijkt, en waarvan de werkkring zowel gemeenten zonder speciale taalregeling als gemeenten met een speciale taal-

III. BRUSSEL-HOOFDSTAD

A. Gewestelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten.

2. Betrekkingen met particulieren.

R.T.T. Gewest Brussel - dienst storingen.

- a. zenden van Nederlandsonkundige hersteller naar Nederlandstalige abonnee te Elsene
- b. weigering van voornoemde hersteller de taal van de abonnee te spreken
- c. achterlaten van ééntalig Franse verwittigingskaart.

De V.C.T. stelt vast dat voornoemde dienst volgens artikel 35, § 1, S.W.T. een gewestelijke dienst is die onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten die in B.H. gevestigd zijn en derhalve overeenkomstig artikel 19, S.W.T. in haar zowel individuele, schriftelijke of mondelinge contacten met het publiek de taal van de particulier dient te gebruiken. De beambten dienen bovendien, wanneer de taal van de abonnee niet localiseerbaar is, zowel een Franse als een ééntalig Nederlandse kaart achterlaten (advies nr. 16.007/II/PN van 23 februari 1984).

3. Bestuur der Directe Belastingen - Gewestelijke Directie Brussel II - Nederlandstalige gedrukte kaart naar Franstalig inwoner van randgemeente (Wezembeek-Oppem) - adressering in het Frans.

De gewestelijke directie van Brussel II is een gewestelijke dienst de zin van artikel 35, § 2, die daarmee onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten te B.H., nl. dat deze dienst in zijn betrekkingen met particulieren de taal van belanghebbende dienst te gebruiken, voor zover die taal het Nederlands of het Frans is (artikel 19 S.W.T.). Derhalve had belanghebbende de voorgedrukte tekst in het Frans moeten ontvangen, daar de adressering bewijst dat de taalidentiteit van belanghebbende bekend is, zijnde het Frans. (advies nr. 16.038/II/P van 10 mei 1984).

Bestuur der Douane en Accijnzen - Kantoor Picardstraat - zenden van Nederlandsonkundige verificateur naar een firma in een gemeente behorende tot het Nederlandse taalgebied (St.-Pieters-Leeuw).

Het kantoor in de Picardstraat is bevoegd voor bijna heel Brabant en dienst dus beschouwd te worden als een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, zodat deze onder dezelfde regeling valt als de plaatselijke diensten gevestigd te B.H. Dienaangaande bepaalt artikel 19, 2e lid, S.W.T. dat de betrekkingen met een privaat bedrijf gevestigd in een gemeente zonder speciale regeling, in de taal van de gemeente dienen te verlopen. Derhalve is het zenden van een Nederlandsonkundig verificateur in strijd met de S.W.T. (advies nr. 16.071/II/PN van 11 oktober 1984).

T.T. Gewest Brussel - Technisch Documentatiecentrum - Nederlandstalige documenten voor in het Frans taalgebied gelocaliseerde dossiers.

Het Technisch Documentatiecentrum te Brussel is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b, S.W.T. Derhalve mogen voor in het Frans taalgebied gelocaliseerde zaken enkel Franstalige documenten worden gebruikt in overeenstemming met artikel 17, § 1, A, 1e lid, S.W.T. (Adviezen nrs. 15.259-15.260/II/PF van 24 mei 1984).

T.T.-Gewest Brussel - Commercieel Centrum Brussel - Nederlandstalige aanvraag van onderneming uit Brussel - toezenden Nederlandstalige documenten - toezenden Franstalige factuur.

De T.T. dienst te Brussel, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, S.W.T., dient in navolging van artikel 19 S.W.T., aan een onderneming uit Brussel die het Nederlands gebruikt, Nederlandstalige documenten toe te zenden. Derhalve is het verkeerd een Franstalige factuur toe te zenden.
(advies nr. 15.256/II/PF van 6 september 1984).

4. Taalkennis van het personeel.

Postkantoor Brussel 7 - ééntalige ambtenaren in contact met het publiek.

Iedere kandidaat voor een betrekking in een plaatselijke of gewestelijke dienst van B.H. dient een elementaire kennis van de tweede taal te bewijzen door een schriftelijk examen (artikel 21, § 2, S.W.T.), en een mondeling aanvullend of bijzonder examen af te leggen indien hij in aanmerking wil komen voor een benoeming of bevordering tot een betrekking waar omgang met het publiek vereist is (§ 5). Derhalve is de tewerkstelling van ééntalige ambtenaren strijdig met artikel 21, S.W.T.
(advies nr. 15.235/II/PN van 12 april 1984).

Directie der Posterijen 1° gewest - ééntalige eerste postontvangers
ibid.
(advies nr. 15.295/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 22 - ééntalige eerste postontvanger. ibid.
(advies nr. 15.302/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel-Hoofdstad - benoeming eentalige personeelsleden -
ibid.
(advies nr. 15.303/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 21 - tewerkstelling eentalige onderpostontvangers -
ibid.
(advies nr. 16.011/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 14 - tewerkstelling eentalige postman - ibid.
(advies nr. 16.030/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 31 - eentalige onderpostontvangers - ibid.
(advies nr. 16.034/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Ganshoren - eentalig ambtenaar in contact met het publiek -
ibid.
(advies nr. 16.036/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 3 (dienst 24) - eentalig ambtenaar in contact met publiek - ibid.
(advies nr. 16.037/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 3 (dienst 20) - eentalig ambtenaar in contact met publiek - ibid.
(advies nr. 16.059/II/PN van 12 april 1984).

Postkantoor Brussel 1 - toekenning vaste dienst aan eentalige ambtenaren i.p.v. aan ambtenaren die slaagden voor de vereiste taalexamens - ibid.
(advies nr. 16.066/II/PN van 12 april 1984).

Brusselse postkantoren (diverse) - tewerkstelling eentalige personeelsleden op vaste posten i.p.v. tweetalige ambtenaren - geen rekening houden met omzendbrief nr. 66 van de le gewestelijke Directie van 11/10/1982 - ibid.
(adviezen nrs. 15.235/15302 - 16.066/II/PN van 12 april 1984).

N.M.B.S. - Centraal station Brussel - eentalige loketbediende.

In de plaatselijke en gewestelijke diensten van Brussel-Hoofdstad dient krachtens artikel 21, § 2 en § 5, de elementaire kennis van de tweede taal bewezen te worden wil iemand zich kandidaat stellen en/of wil hij benoemd worden voor een betrekking waar contact met het publiek vereist is. Vermits betrokkene geslaagd is voor het aanwervingsexamen georganiseerd door het V.W.S. - een examen dat voldoet aan de eisen van de S.W.T. - wordt verondersteld dat betrokkene een elementaire kennis van de tweede landstaal bezit en zich in die taal kan uitdrukken. Derhalve is de klacht tegen de betrokken bediende zonder voorwerp.
(advies nr. 16.012/II/PN van 17 mei 1984).

M.I.V.B. - metro-station Schuman - tewerkstelling loketbediende geslaagd voor het taalexamen, die geen Nederlands kent of wil spreken - vaststelling van de feiten.

De M.I.V.B. is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, b en valt derhalve onder dezelfde regeling als de plaatselijke diensten gevestigd te Brussel-Hoofdstad. Krachtens artikel 21, § 5, S.W.T. kan niemand benoemd of bevorderd worden in een betrekking waar omgang met het publiek vereist is, indien hij niet de tweede taal of voldoende of elementaire wijze kent. Deze bediende heeft het taalexamen met vrucht afgelegd, zodat er moet van uitgegaan dat deze bediende wel de vereiste taalkennis heeft, tot de feiten het tegendeel bewijzen.

6. Gebruik van de talen in binnendienst.

R.T.T. - Gewest Brussel - eentalig Nederlandse maandelijkse statistiek van het administratief personeel.

Naar analogie van een klacht met hetzelfde voorwerp behandeld in haar advies nr. 14.194/II/P van 26 mei 1983, stelt de V.C.T. nogmaals vast dat een dergelijk document een onderrichting is in de zin van artikel 17, § 2, S.W.T., geldend voor alle graden en derhalve in het Nederlands en het Frans moest worden gesteld
(advies nr. 15.280/II/PF van 23 februari 1984).

R.T.T. - Gewest Brussel (Departement Informatica) - eentalig opgestelde Nederlandse geïnformaliseerde personeelslijst van standplaats Eigenbrakel.

Het departement Informatica centraliseert alle personeelsleden op één listing en omvat derhalve alle personeelsleden van het T.T. Gewest Brussel, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, a, S.W.T.

(cfr. adviezen 15.253-15.254-15.255-15.257-15.258-15.261-15.262 van 6 september 1984).

Het zenden van een personeelslijst die enkel personeelsleden van die standplaats vernoemt aan de standplaats Eigenbrakel is te beschouwen als een betrekking tussen een gewestelijke dienst die gemeenten uit Brussel-Hoofdstad en tevens uit het Nederlandse en Franse taalgebied bedient (artikel 35, § 1, b, S.W.T.) en een gewestelijke dienst met zetel in het Franse taalgebied, welke tevens gemeenten met speciale taalregeling bedient (artikel 31, § 1, a, S.W.T.). Derhalve moet de lijst overeenkomstig artikel 35, § 1, verwijzend naar artikel 17, § 3, S.W.T., door de dienst T.T. Gewest Brussel, die dezelfde taalregeling kent als de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad aan de standplaats Eigenbrakel in het Frans toegezonden worden.

(advies nr. 16.169/II/PF van 13 december 1984).

T.T. Gewest Brussel - Dienst telefoongids - verhuizing Franstalige abonnee uit Brussel-Hoofdstad naar Groot-Bijgaarden - toezenden Nederlandstalig dienstformulier van tweetalige dienst (Dienst Telefoongids) naar eentalige dienst (Commercieel Centrum Vilvoorde).

De Dienst Telefoongids is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, S.W.T. Groot-Bijgaarden valt onder de bevoegdheid van het Commercieel Centrum van Vilvoorde, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, S.W.T. Bijgevolg diende de T.T. dienst te Brussel overeenkomstig artikel 35, § 1, a, S.W.T., verwijzend naar artikel 17, § 1, A, 2e lid, S.W.T., dit dossier in binnendienst in het Nederlands te behandelen.

(dossier nr. 15.252/II/PF van 6 september 1984).

T.T. Gewest Brussel - T.M.K. Inlichtingen - betrekkingen met Commercieel Centrum van Eigenbrakel - gebruik van Nederlandstalige documenten voor in het Frans taalgebied gelocaliseerde zaken.

T.M.K.-Inlichtingen is een tweetalige gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad (artikel 35, § 1, b, S.W.T.). Het Commercieel Centrum van Eigenbrakel is een eentalige, gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, S.W.T. gevestigd in het Franse taalgebied. De betrekkingen in binnendienst van in het Franse taalgebied gelocaliseerde zaken dienen derhalve te verlopen in het Frans, overeenkomstig artikel 35, § 1, en artikel 17, § 3, S.W.T. (Adviezen nrs. 15.253-15.254/II/PF van 6 september 1984).

R.T.T. Gewest Brussel - T.M.K. Kantoor - betrekkingen van het kantoor Ontvangsten Eigenbrakel - opstellen Nederlandstalige documenten voor in het Franse taalgebied gelocaliseerde zaken.

Het T.M.K. Kantoor is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, S.W.T. die overeenkomstig artikel 17, § 1, A, le lid, S.W.T. deze in het Frans taalgebied gelocaliseerde zaken in binnendienst in het Frans dient te behandelen. Het opzenden van Franstalige facturen betrekking hebbend op aansluitingen van Franstalige cliënten te Waterloo, vergezeld van een Franstalige begeleidingsnota naar het kantoor van Ontvangsten te Eigenbrakel - een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, S.W.T., gesitueerd in het Franse taalgebied - beantwoordt aan de verplichting.
(advies nrs. 15.255-15.257-15.258/II/PF van 6 september 1984).

R.T.T. Gewest Brussel - toezenden van recto-verso N/F documenten aan Commercieel Centrum Eigenbrakel.

Het T.T. Gewest Brussel, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 35, § 1, S.W.T. dient voor in het Franse taalgebied gelocaliseerde dossiers, overeenkomstig artikel 17, § 1, le lid, S.W.T., uitsluitend het Frans te gebruiken. Zijn betrekkingen met die dienst te Eigenbrakel, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, S.W.T. - dienen overeenkomstig artikel 17, § 3, S.W.T., in het Frans te gebeuren.
(advies nrs. 15.261-15.262/II/PF van 6 september 1984).

B. Gemeentelijke plaatselijke diensten - OCMW - Brusselse Agglomeratie.

1. Berichten aan het publiek
Gemeente St.-Lambrechts-Woluwe - aanbrenge van eentalig Franse borden ter aanwijzing van openbare scholen "Prinses Paola" en "Vervloesem".

Het aanbrenge van dergelijke borden is een administratieve handeling en vormt in de zin van de S.W.T. een mededeling aan het publiek. Volgens een advies van de V.C.T. (nr. 1748 van 12/2/1967) kan men de openbare scholen in Brussel-Hoofdstad wat de louter administratieve handelingen betreft, gelijkstellen met de culturele instellingen in de zin van artikel 22, S.W.T. dat bepaalt dat dergelijke instellingen die één enkele taalgroep interesseren, onderworpen zijn aan de regeling voor het overeenkomstige gebied. De gemeenteschool "Vervloesem" belangt alleen de Franse taalgroep aan en valt onder het stelsel toepasselijk op het Franse gebied. Derhalve moeten de aanwijzingsborden enkel in het Frans opgesteld worden. De gemeenteschool "Prinses Paola" bestaat uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling en er bestaat dus een volledige scheiding. Derhalve, in toepassing van artikel 22, S.W.T., dienen voor de Franstalige afdeling de borden in het Frans worden opgesteld en in het Nederlands voor de Nederlandstalige afdeling.
(Advies nr. 13.245/II/P van 29 november 1984).

St.-Pieters-Woluwe - Informatieblad Wolu 81 - emanatie van de gemeente - tweetaligheid.

Een informatieblad uitgegeven door de V.Z.W. Wolu-Info onder toezicht van de gemeente en verspreid aan alle inwoners van de gemeente dient beschouwd te worden als een emanatie van die gemeente en is derhalve onderworpen aan de bepalingen van de S.W.T. Daaruit vloeit voort dat de artikels geschreven door gemeentelijke mandatarissen en/of ambtenaren, evenals de mededelingen aan het publiek tweetalig dienen te zijn, en dat voor culturele activiteiten die één enkele taalgroep aanbelangen, het stelsel geldt dat voor die taalgroep van toepassing is (artikel 22). Alle andere artikels die als redactie-

werk kunnen beschouwd worden, dienen naar billijkheid te worden verdeeld.

(Advies nr. 13.245/II/PN van 29 november 1985).

2. Betrekkingen met particulieren.

Gemeente St.-Pieters-Woluwe - Gemeentelijke Politie - Verhoor in het Frans van en toezenden van een in het Frans ingevulde tweetalige oproepingsbrief aan Nederlandstalig inwoner.

Daar door het bewijs van de taalidentiteit van betrokkene de zaak localiseerbaar is, stelt de V.C.T. met toepassing van de artikelen 19 en 17, § 1, B, S.W.T., dat zowel het verhoor als de oproepingsbrief het Nederlands als voertaal dienen te hebben (advies nr. 15.291/II/PN van 16 februari 1984).

Tweetalig - bericht t.a.v. inwoners m.b.t. vernieuwing identiteitskaarten.

Met toepassing van artikel 20 van de S.W.T. gebruiken de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad in hun betrekkingen met de particulieren de door de betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De V.C.T. was ook van oordeel dat in de gemeenten van Brussel-Hoofdstad het bericht ofwel in het Nederlands en in het Frans moet gedrukt worden (recto-verso), ofwel uit twee afzonderlijke documenten moet bestaan. Indien de taal van de particulier bekend is, wordt het tweetalig formulier ingevuld op de zijde die overeenstemt met zijn taal; wanneer er twee afzonderlijke documenten gebruikt worden, wordt het document hem in zijn taal toegestuurd.

Indien de taal van de particulier niet bekend is wordt het bericht in het eerste geval aan beide zijden ingevuld, en in het tweede geval, worden hem twee berichten één opgesteld in het Frans en één in het Nederlands - opgestuurd.

(adviezen nrs. 16.217 van 20 december 1984 en 16.287 van 22 december 1984.)

Agglomeratie Brussel - belasting op huisvuil - tweetalige aanslagbiljetten met Franstalige adressering bestemd voor Nederlandstaligen.

Een plaatselijke dienst die te Brussel-Hoofdstad gevestigd is, dient in navolging van artikel 19 S.W.T. in zijn betrekkingen met particulieren de taal van deze laatsten te gebruiken. Derhalve dienen zowel de gedrukte en gepersonaliseerde vermeldingen als het aanslagbiljet in de taal van de particulier te zijn gesteld.

(Adviezen nrs. 15.105-15.300-15.306-1.307/II/PN van 23 maart 1984).

Stad Brussel - Politie - opslepen van wagen door private firma - private medewerker (artikel 50 S.W.T.) - in het Frans gestelde rekening voor Nederlandstalige inwoner uit Antwerpen.

Een firma die in opdracht van de politie een wagen opsleept is een private medewerker in de zin van artikel 50 S.W.T., krachtens dewelke private medewerkers dezelfde regelen dienen toe te passen als die waardoor de opdrachtgevende dienst wordt beheerst, in casu een politiedienst van Brussel-Hoofdstad.

Naar analogie met het advies luidens welk een Nederlandstalige inwoner uit Vilvoorde een uitsluitend Nederlandstalige rekening van sleepkosten kan eisen (nr. 1993 dd. 30/11/1967), dient hier derhalve aan een Nederlandstalige inwoner uit Antwerpen een uitsluitend Nederlandstalige rekening te worden toegezonden. (advies nr. 16.181/II/PN van 6 december 1984).

3. Akten.

Invoeren van een nieuwe identiteitskaart.

De V.C.T. heeft geoordeeld dat de nationale identiteitskaart uitsluitend moet gesteld zijn in de taal die, naargelang van het geval, wordt voorgeschreven door artikel 20 van de S.W.T. en dat het gebruik van een andere taal dan die voorgeschreven door de nationale wetgeving niet wettelijk is. (advies nr. 16.102/II/P van 10 mei 1984).

Akten van de Burgerlijke Stand - vertaling.

zie deel twee - IV - E.

4. Toestand van het personeel - gemeenten en O.C.M.W.

A. Omslag der betrekkingen over de twee taalgroepen

Bij de besturen van de gemeenten en van de openbare personen die aan de gemeenten ondergeschikt zijn moesten, overeenkomstig artikel 21, § 7, 2e lid, S.W.T. op 1 september 1973 de betrekkingen die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef in gelijke mate bezet zijn door ambtenaren van de beide taalgroepen.

De twee hierna afgedrukte tabellen geven voor elke gemeente, respectievelijk elke O.C.M.W., de stand op van de taalverdeling van de betrekkingen vanaf de graad van afdelingschef en hoger, op de datum van 31 december 1984. De twee tabellen zijn opgemaakt aan de hand van gegevens verstrekt door de diensten van de Vice-Gouverneur van Brabant.

TABEL I

Diensten der gemeentebesturen van Brussel-Hoofdstad

GEMEENTEN	volgens personeels- formatie	Betrekkingen				(1) bevorderd			
		bezetting		buiten kader		totaal		in overtal	
		F	N	F	N	F	N	F	N
ANDERLECHT	36 (+3)	16	16	2	1	18	17	-	-
BRUSSEL	129	57	56	-	-	57	56	5	-
ELSENE	41	20	15	1	-	21	15	1	-
ETTERBEEK	23	8	10	2	-	10	10	1	-
EVERE	14	7	7	-	-	7	7	-	-
GANSHOREN	9	4	5	-	-	4	5	-	-
JETTE	21	11	9	-	-	11	9	-	-
KOEKELBERG	7	3	4	-	-	3	4	-	-
OUDEGEM	10	4	4	1	-	5	4	-	-
SCHAARBEEK	35 (+4)	14	19	3	1	17	20	-	-
ST. AGATHA-BERCHEM	8	3	3	-	-	3	3	-	-
ST. GILLIS	25	13	10	-	-	13	10	-	-
ST. JANS-MOLENBEEK	25	11	9	-	-	11	9	-	-
ST. JOOST-ten-NODE	12 (+ 2)	3	6	1	1	4	7	2	-
ST. LAMBRECHTS-WOLUWE	22	11	10	-	-	11	10	-	-
ST. PIETERS-WOLUWE	13	6	5	-	-	6	5	1	-
UKKEL	29	12	13	-	-	12	13	-	-
VORST	23 (+1)	11	11	1	-	12	11	-	-
WATERMAAL-BOSVOORDE	8	4	4	-	-	4	4	1	-

(1) Franstalige ambtenaren benoemd in overtal, bij toepassing van artikel 7 van het K.B. van 30 november 1966, houdende maatregelen tot vrijwaring van de verkregen rechten der ambtenaren die op 1 september 1963 verbonden waren aan een plaatselijke of gewestelijke dienst gevestigd in Brussel-Hoofdstad (VI).

TABEL II - O.C.M.W. van Brussel-Hoofdstad - DECEMBER 1984

O.C.M.W.	Kader alle Categor.	Administ. Personeel		Technisch Personeel		Para-Med. Personeel		Geneesheren		TOTAL alle cat.	
		F	N	F	N	F	N	F	N	F	N
ANDERLECHT	18	3	3	-	-	1	1	3	4	7	8
BRUSSEL	53	17	12	5	8	2	2	273	36	297	58
ELSENE	8	4 + 1 buiten kader	4	-	-	-	-	-	-	5	4
ETTERBEEK	9	1	3	1	-	-	-	3	-	5	3
EVERE	2	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1
GANSHOREN	3	2	1	-	-	-	-	-	-	2	1
JETTE	7	2	1	-	-	-	1	2	1	4	3
KOEKELBERG	2	1	1	-	-	-	-	-	-	1	1
OUDERGEM	4	2	-	-	-	-	-	-	-	2	-
SCHARBEEK	66	1	5	-	-	1	-	35	5	37	10
ST. AGATHA-BERCHEM	3	2	1	-	-	-	-	-	-	2	1
ST. GILLIS	9	1	3	-	-	-	-	3	-	4	3

.../...

IV. Gemeenten met speciale regeling.

A. Berichten aan het publiek.

O.C.M.W. - Spiere-Helkijn - publicatie eentalig Nederlands aanwervingsbericht in B.S.

Volgens de rechtspraak van de V.C.T. is elke publicatie van een bericht in het B.S. die uitgaat van een openbare dienst, in de zin van de S.W.T. een bericht bestemd voor het publiek. In een taalgrensgemeente moet elk bericht aan het publiek in het Nederlands en in het Frans opgesteld worden. Derhalve dient voornoemd aanwervingsbericht in toepassing van artikel 11, § 2, 2e lid van de S.W.T., in het Nederlands en het Frans te worden gepubliceerd. (Advies nr. 15.034/II/P van 16 februari 1984).

Gemeente Wezembeek-Oppem - publicatie in het B.S. van een eentalig Nederlands aanwervingsbericht.

Volgens de rechtspraak van de V.C.T. moet een oproep voor de aanwerving van personeel in het vlak van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken beschouwd worden als een bericht of mededeling aan het publiek (advies nr. 1967 en 3476 van 12 januari 1973).

Overeenkomstig artikel 24 van de S.W.T. moeten de plaatselijke diensten in de randgemeenten de berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in het Nederlands en in het Frans stellen.

Met toepassing van artikel 15, § 1 van de S.W.T. zou het aanwervingsbericht - om alle verwarring te vermijden - de taal moeten vermelden waarin de werving zal gebeuren, in casu het Nederlands. (nr. 16.035/II/P van 4 maart 1984).

St. Genesius-Rode - O.C.M.W. - publicatie in B.S. van een eentalig aanwervingsbericht.

Ibid (nr. 16.100/II/P van 28 juni 1984).

Komen-Waasten - eentalig Franse vermelding in officiële telefoongids van openbare en erkende scholen - mededeling aan het publiek - toepassing artikel 11, § 2, 2e lid.

Het vermelden van scholen in de telefoongids moet beschouwd worden als een mededeling aan het publiek overeenkomstig artikel 11, § 2, 2e lid zodanig dat deze in het Nederlands en het Frans moeten worden gesteld in de taalgrensgemeenten. (nr. 15.227/II/PN van 5 april 1984).

Gemeente Voeren - Berichten en mededelingen uitgaande van de executieven van de Vlaamse Gemeenschap - zie deel twee, I.B.

Advies nr. 16.099/II/PF van 11 oktober 1984).

Nationale Maatschappij voor Krediet aan de Nijverheid en Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

Berichten uitgaande van een parastatale kredietinstelling en bestemd voor het publiek van een taalgrensgemeente, dienen te worden gesteld in het Nederlands en in het Frans, om het even of zij verspreid worden onder de vorm van drukwerken dan wel door aanplakking. De medewerking daartoe van een private firma, ontslaat de parastatale kredietinstelling niet van de

taalverplichtingen door de wet opgelegd. De Nederlandse en Franse teksten dienen op voet van strikte gelijkheid te worden aangebracht en de brochure, via het systeem huis-aan-huis, verdeeld aan de bewoners van een taalgrensgemeente, dient tweetalig (N-F) te zijn. (adviezen nrs. 16.033/II/PF van 28 juni 1984 en 16.064/II/PF van 4 oktober 1984).

B. Betrekkingen met particulieren.

Tweetalig bericht t.a.v. inwoners m.b.t. vernieuwing identiteitskaarten.

Met toepassing van de artikelen 12, 2e en 3e lid en 25 der S.W.T. gebruiken de plaatselijke diensten van gemeenten met een speciale regeling in hun betrekkingen met een particulier de door de betrokkene gebruikte taal voor zover die taal het Nederlands of het Frans is.

De V.C.T. was ook van oordeel dat in de gemeenten bedoeld bij de artikelen 7 en 8 der S.W.T. :

- 1- een dergelijk bericht de particulier in zijn taal zal toegestuurd worden wanneer deze bekend is;
- 2- het bericht de particulier in het Nederlands zal toegestuurd worden wanneer zijn taal niet bekend is.

In dit geval zal het bericht een nota bene bevatten waarin staat dat de particulier, met toepassing van 25 van de S.W.T. de mogelijkheid heeft de taal van de minderheid te kiezen. (nr. 16.287/II/PN van 29 december 1984 en 16.217 van 20 december 1984).

Regie der Posterijen - Gemeente Voeren - eentalig Nederlandse formulieren voor afgifte van aangetekende zendingen - tewerkstelling Fransonkundig personeel - artikel 15, § 2, 5°, S.W.T.

Het formulier dat in een taalgrensgemeente ter beschikking wordt gesteld van de particulier in casu voor de afgifte van aangetekende zendingen, dient beschikbaar te zijn in het Nederlands en het Frans.

Wat de tewerkstelling betreft van Fransonkundig personeel wordt verwezen naar advies nr. 14.258 van 12/4/1984 (nr. 15.128/II/P van 4 oktober 1984).

Regie der Posterijen - St.-Maarten-Voeren - enkel eentalig Nederlandse ontvangstbewijzen voor de aangifte van adreswijzigingen - getuigschrift in de zin van artikel 14, § 2, b, S.W.T.

Een ontvangstbewijs is voor de particulier een getuigschrift in de zin van artikel 14, § 2, b, S.W.T. en dient derhalve gesteld te worden door de plaatselijke dienst gelegen in een taalgrensgemeente in het Nederlands of het Frans, volgens de wens van belanghebbende (nr. 16.177/II/PF van 11 oktober 1984).

D. Taalkennis van het personeel.

Regie der Posterijen - taalkennis personeel in gemeenten uit het Malmedyse - vereiste van elementaire kennis van het Duits met uitzondering van diegenen die een ambt bekleden dat geacht wordt eentalig te zijn.

Het voorgeschreven taalstelsel van bedoelde gemeenten verschilt slechts van dat van de gemeenten van het Duitse taalgebied door artikel 11, § 1, 2e lid, S.W.T. waardoor het Duits en het Frans naast elkaar gebruikt worden in de betrekkingen met het publiek, terwijl in het Malmedyse enkel het Frans gebruikt wordt.

Wat het voorwerp van de klacht zelf betreft, - de vereiste van een elementaire kennis van het Duits - wordt verwezen naar artikel 15, § 3, S.W.T. waarin gesteld wordt dat het publiek uit de gemeente van zowel het Malmédysse als het Duits taalgebied, zonder enige moeite in het Frans of het Duits moet te woord kunnen worden gestaan. Derhalve is de beslissing van de Regie der Posterijen om een elementaire kennis van het Duits te vereisen, niet strijdig met artikel 15, § 3, S.W.T. (nr. 15.112/II/P/F van 5 januari 1984).

Regie der Posterijen - Gemeente Voeren - tewerkstelling uitsluitend Nederlandstalige personeelsleden - een aantal die niet voldoen aan de S.W.T. om benuttigd te worden in een taalgrensgemeente aangepaste kennis Franse taal.

Het postkantoor is een plaatselijke dienst in de zin van de S.W.T., waarvoor bepaalde personeelsleden omgang hebben met het publiek. De gemeente Voeren behoort tot het Nederlandse taalgebied. Derhalve dient het postpersoneel Nederlandstalig te zijn overeenkomstig artikel 15, § 1, 1° S.W.T. wil het benoemd of bevorderd worden, zonder het oog te verliezen dat in de taalgrensgemeenten, overeenkomstig artikel 15, § 2, 5°, S.W.T. betrokken personeelsleden een aan het ambt aangepaste, voldoende of elementaire kennis van de tweede taal dienen te bezitten. (nr. 14.258/II/P van 12 april 1984).

E. Akten van de burgerlijke stand - Vertaling.

die door de gemeentebesturen van gemeenten met een speciaal statuut overgeschreven worden in de registers van de burgerlijke stand. Op een vraag om advies van de minister van Justitie adviseerde de V.C.T. zoals volgt :

Er bestaat voor een gemeente zonder speciaal stelsel van het Nederlandse of het Franse taalgebied geen enkele verplichting tot vertaling. Het gemeentebestuur dat de akte ontvangt vraagt de eventueel noodzakelijke vertaling van de gouverneur van zijn provincie. Indien het gaat om het Duits, is de gouverneur van de provincie Luik bevoegd voor het ganse land (artikel 13, § 3, 1°, S.W.T.).

Er bestaat voor een taalgrensgemeente geen enkele verplichting tot vertaling, vermits de Raad van State door arrest nr. 14.241 van 12 augustus 1970, artikel 13, § 3, Lid 2, 2° van het samschakelingsbesluit van 18 juli 1966 geannuleerd heeft, voor zover het de taalgrensgemeenten betref. Het gemeentebestuur dat de akte ontvangt, handelt zoals onder punt 1 hierboven.

De verplichting een vertaling te voegen bij een akte van de burgerlijke stand die moet overgeschreven worden in een andere taal dan die van de akte, is opgelegd door artikel 13, § 3, 2e lid der S.W.T. De verplichting geldt voor een gemeente uit het Malmédysse, een gemeente uit het Duitse taalgebied, een gemeente van Brussel-Hoofdstad of een randgemeente, behalve wanneer de ontvangende gemeente wettelijk gemachtigd is tot het maken van die vertaling.

De volgende toepassingsgevallen doen zich derhalve voor :

wanneer de gemeente met een speciaal stelsel die belast is met het overschrijven van de akte van burgerlijke stand, een randgemeente is,

moet er een onderscheid gemaakt worden tussen het geval van de vier gemeenten, Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel en dat van de twee gemeenten St.-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem. 35.

In het eerste geval (Drogenbos, Kraainem, Linkebeek en Wemmel).
- wordt de Nederlandse of Franstalige akte overgeschreven in de oorspronkelijke taal;
- wordt de Duitstalige akte overgeschreven in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de wens van de belanghebbende of, bij ontstentenis daarvan, naargelang van de omstandigheden.

Indien de Duitstalige akte in het Frans moet overgeschreven worden, moet de gemeente van het Duitse taalgebied die de akte verzendt er een Franse vertaling bijvoegen, aangezien de gemeente die de akte ontvangt wettelijk niet bevoegd is om deze vertaling te maken (artikel 13, § 3, 2°).

Indien de Duitstalige akte in het Nederlands moet overgeschreven worden, moet de gemeente van het Duitse taalgebied die de akte verzendt er geen vertaling bijvoegen; het gemeentebestuur dat de akte ontvangt richt zich tot de Gouverneur van de provincie Luik (cfr. artikel 13, § 3, 2° en artikel 28, 3e lid).

In het tweede geval (St.-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem).
gebeurt de overschrijving van een akte van burgerlijke stand in het Nederlands.

Indien de akte in het Frans gesteld is, moet er geen vertaling bijgevoegd worden aangezien de gemeente die de akte ontvangt wettelijk bevoegd is de vertaling te maken.

Indien de akte in het Duits gesteld is, moet de gemeente die de akte verzendt er geen vertaling bijvoegen; de gemeente die de akte ontvangt richt zich tot de Gouverneur van de provincie Luik (cfr. artikel 13, § 3, 2° en artikel 30, 3de lid).

- b) wanneer de gemeente met een speciaal stelsel die belast is met het overschrijven van de akte van burgerlijke stand een taalgrensgemeente is :

Wanneer de akte in het Nederlands of het Frans gesteld is, moet de gemeente die ze verzendt er geen vertaling bijvoegen, aangezien de gemeente die de akte ontvangt wettelijk bevoegd is die vertaling te maken.

Indien de akte van burgerlijke stand gesteld is in het Duits en
- overgeschreven moet worden in een taalgrensgemeente, die onder het Franse taalgebied valt, namelijk in het Frans, voegt het gemeentebestuur van het Duitse taalgebied dat de akte verzendt er een Franse vertaling bij, aangezien de gemeente die de akte ontvangt wettelijk niet bevoegd is de vertaling te maken (artikel 13, § 3, 2°);

- overgeschreven moet worden in een taalgrensgemeente die onder het Nederlandse taalgebied valt, namelijk in het Nederlands :
moet de gemeente van het Duitse taalgebied dat de akte verzendt er geen vertaling bijvoegen; deze laatste zal door de gemeente die de akte ontvangt aangevraagd worden bij de Gouverneur van de provincie Luik (artikel 13, § 3, 2°).

- c) wanneer de gemeente met een speciaal stelsel die belast is met het overschrijven van de akte van burgerlijke stand een gemeente van het Duitse taalgebied is :
moet de overschrijving van de akte in het Duits gebeuren.

De gemeente die de akte verzendt moet er geen enkele vertaling bijvoegen indien de akte van burgerlijke stand in het Frans gesteld is, aangezien de gemeente die akte ontvangt wettelijk bevoegd is die vertaling te maken.

Evenmin wanneer de akte in het Nederlands gesteld is, of ze nu uitgaat van een gemeente van Brussel-Hoofdstad of van een randgemeente. De gemeente die de akte ontvangt moet zich richten tot de Gouverneur van de provincie Luik (artikel 13, § 3, 2°).

- d) wanneer de gemeente met een speciaal stelsel die belast is met het overschrijven van de akte van burgerlijke stand een gemeente uit het Malmédysse is :
- moet de overschrijving in het Frans gebeuren.

Indien het om een Nederlandstalige akte gaat die uitgaat van een gemeente van Brussel-Hoofdstad of van een randgemeente, moet de Franse vertaling er door de gemeente die de akte verzendt bijgevoegd worden.

Indien de akte in het Duits gesteld is, moet er geen enkele Franse vertaling bijgevoegd worden, aangezien de gemeente die de akte ontvangt, wettelijk bevoegd is de vertaling te maken.
(advies nr. 15.277/I/P van 15 december 1983 en 20 juni 1984).

Invoeren van een nieuwe identiteitskaart

De V.C.T. heeft geoordeeld dat de nieuwe nationale identiteitskaart, uitsluitend moet gesteld zijn in de taal die, naargelang, wordt voorgeschreven door de artikelen 14 en 26 van de S.W.T. en dat het gebruik van een andere taal dan deze voorgeschreven door de nationale taal niet wettelijk is.
(advies nr. 16.102/II/P van 10 mei 1984).

F. Allerlei

- gemeenten Voeren - inzetten van Franstalige Rijkswachters
zie deel één - D.
- Nationaal Geografisch Instituut (N.G.I.) - opstelling van kaarten betreffende de gemeente Voeren.

Het N.G.I., is een publiekrechtelijke instelling, dat onder andere "het opstellen en bijhouden van basiskaarten en de publikatie van bedoelde kaarten" tot taak heeft.

In advies nr. 4167/II/P van 1 februari 1979 , was de V.C.T. van mening dat de opstelling van kaarten door een openbare dienst onderworpen wordt aan regels van taalkundige aard. Anderdeels brengt het gebruik van deze kaarten in binnendienst door openbare of gelijkgeschakelde diensten de toepassing mee van de uitdrukkelijke bepalingen van de S.W.T. Hetzelfde geldt voor de

verspreiding onder het publiek, of dat nu gebeurt door affichering, verdeling, verkoop of in de vorm van een dokument ter ondersteuning van een informatie. Dit zijn slechts modaliteiten van een mededeling aan het publiek.

De V.C.T. was o.m. dan ook van oordeel dat het opportuun was een criterium te kiezen dat de geest van de S.W.T. het best zou eerbiedigen, namelijk zich voor het opstellen van een kaart te houden aan het taalstelsel van het voorgestelde gebied.

Het feit dat de gemeente Voeren tot het Nederlandse taalgebied behoort, doet niets af aan haar karakter van taalgrensgemeente in de zin van de S.W.T.

De V.C.T. is van mening dat een kaart van het grondgebied Voeren tweetalig Nederlands-Frans moet zijn.
(advies n° 16.015/II/P van 5 oktober 1984)

V. Duits taalgebied.

1. Hoofdbestuur.

- Regie der Posterijen - Vraag om advies van de Staatssecretaris voor P.T.T. "leeft de Regie der Posterijen de S.W.T. na wanneer zij de individuele besluiten in verband met de benoeming van haar personeelsleden die tot de Duitse taalgroep behoren, in het Duits stelt?"

Het bedoeld personeel is verbonden aan de plaatselijke diensten van het Duits taalgebied of aan de gewestelijke diensten in de zin van de artikelen 34, § 1, b, 36, § 1 of 36, § 2 der S.W.T. De werving moet, zelfs wanneer zij uitgaat van het hoofdbestuur van de Regie, geschieden volgens de beginselen vervat in artikel 15, § 1 der S.W.T., aangezien de bedoelde functies slechts binnen een plaatselijk of gewestelijk kader kunnen worden uitgeoefend. Met toepassing van artikel 56 der S.W.T. en gelet op het feit dat het bewuste personeel niet op een taalrol is ingeschreven, moet een koninklijk of ministerieel besluit gesteld worden "in het Nederlands en in het Frans". Het strookt evenwel met de geest van de wetten op de hervorming der instellingen die het bestaan van drie gemeenschappen bekrachtigd hebben, dat er een Duitstalige vertaling wordt aan toegevoegd. Het besluit zal aan de betrokkene worden meegedeeld in het Duits, wanneer het gaat om ambtenaren verbonden aan een plaatselijke dienst van het Duitse taalgebied of aan een gewestelijke dienst in de betekenis van artikel 34, § 1, b, der S.W.T. Hetzelfde gebeurt in de taal van de ambtenaar, wanneer het gaat om iemand die verbonden is aan gewestelijke diensten in de zin van artikel 36, § 1 of 36, § 2 der S.W.T. Koninklijke of ministeriele benoemingsbesluiten die in het Duits zijn gesteld, zijn naar de vorm nietig. Zij moeten door de overheid die ze heeft getroffen, worden vervangen door bescheiden die naar de vorm regelmatig zijn en die vervanging heeft uitwerking op de datum van het vervangen bescheid. (Advies 16.008/I/P van 15.3.1984).

- Ministerie van Economische Zaken.

Het algemeen reglement op de elektrische installaties is een document dat volgens zijn artikel 268, 4° en 5°, door een industriële onderneming ter beschikking moet kunnen gesteld worden van zijn personeel of waaruit instructies en consignes voor datzelfde personeel zullen worden gehaald (art. 268, 4 en 5).

In afwezigheid van een Duitstalige versie, bevindt een industriële firma waarvan de exploitatiezetel in Duits taalgebied gevestigd is, zich in verlegenheid wanneer ze deze bepalingen moet toepassen aangezien artikel 52, § 1 van de S.W.T. haar verplicht de taal van het gebied te gebruiken, namelijk het Duits, zowel voor de akten en bescheiden die voorgeschreven zijn bij de wetten en reglementen als voor die welke bestemd zijn voor haar personeel.

De V.C.T. is van oordeel dat vertalingen van die aard, voorrang zouden moeten krijgen vanwege de "Commissie voor de officiële Duitse vertaling van de wetten, besluiten en verordeningen", die reeds werd opgericht door de wet van 10 juli 1973 en vermeld wordt in de artikelen 76 en 77 van de wet tot hervorming van de instellingen voor de Duitse taalgemeenschap van 31/12/1983.

Het algemeen reglement werd evenwel in het Belgisch Staatsblad, "in het Nederlands en in het Frans", als bijlage van het koninklijk besluit van 10 maart 1981 gepubliceerd, in overeenstemming met de wetsbepalingen (artikel 56 der S.W.T.).

(Advies 16.141 van 18 oktober 1984).

2. Betrekkingen met particulieren.

- Kadaster.

De controledienst van het kadaster te Eupen, een gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, b, der S.W.T., moet de taal gebruiken die werd gekozen door de particulier, voor zover die zich tot hem richt in het Duits of in het Frans. De taal van de particulier wordt verondersteld dezelfde te zijn als die van het gebied, wanneer het de dienst is die aanschrijft. In dat geval gaat het echter om een vermoeden juris tantum. (Advies 14.245 van 17 mei 1984).

- Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen.

De R.K.R.O.P., een centrale dienst, moet haar diensten zo organiseren dat artikel 41, § 1 der S.W.T. wordt nageleefd. Dit artikel bepaalt dat de kas, voor haar betrekkingen met particulieren, die van de drie talen gebruikt, waarvan de betrokkenen zich hebben bediend. Betrekkingen via de telefoon vallen onder de toepassing van die bepaling. Derhalve moet de telefoondienst die tot doel heeft de gepensioneerden te informeren, navenant worden georganiseerd. (Advies 16.004 van 17 mei 1984).

- Dienst Kijk- en Luistergeld.

De betrekkingen die de dienst met zijn cliënteel onderhoudt, hetzij telefonisch, hetzij aan het loket, moeten overeenkomstig artikel 41, § 1 der S.W.T., plaatsgrijpen in die van de drie talen die door de betrokkenen werden gebruikt. De aanwezigheid van slechts één Duitstalig personeelslid is niet van die aard dat de wetsbepalingen voortdurend kunnen worden nageleefd. (Advies 16.005 van 17 mei 1984).

3. Taalkennis van het personeel.

- Regie van Telegrafie en Telefonie.

De diensten worden als volgt georganiseerd :

- a) Het Duitse taalgebied omvat twee telegraafkantoren/openbare telefoonkantoren die gevestigd zijn te Eupen en Sankt-Vith, en enerzijds, de gemeenten Eupen, Raeren, Lontzen en Kelmis, en anderzijds de gemeenten Sankt-Vith, Burg-Reuland, Amel, Büllingen en Butgenbach bedienen. Ditzelfde gebied omvat eveneens technische diensten die te Eupen en Sankt-Vith gevestigd zijn en dezelfde gemeenten bedienen.
- b) De gemeenten uit het Malmedyse beschikken over een telegraafkantoor/openbaar telefoonkantoor dat gevestigd is te Malmedy en de gemeenten Malmedy en Weismes bedient.
- c) Er bestaat te Malmedy bovendien een centraal telefoonkantoor dat de speciale diensten (inlichtingen, storings, wekdienst, monitor, enz ...) verzekert voor de Duitstalige abonnees van de zone Stavelot (Malmedy, Weismes, Sankt-Vith, Bütgenbach, Büllingen, Amel, Burg-Reuland).

De diensten die te Eupen en te Sankt-Vith gevestigd zijn en de hogervermelde (a) gemeenten bedienen, zijn diensten in de zin van artikel 34, § 1 b van de S.W.T., gewestelijke diensten, waarvan de werkkring enkel gemeenten van het Duits taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in hetzelfde gebied gevestigd is.

Met toepassing van artikel 38, § 1 van de S.W.T. kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden indien hij de taal van het gebied niet kent. Deze kennis wordt overeenkomstig de in artikel 15, § 1 aangeduide regels vastgesteld.

Het telegraafkantoor dat gevestigd is te Malmedy en enkel gemeenten uit het Malmedyse (b), bedient, is een dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, een gewestelijke dienst waarvan de werkkring gemeenten van het Franse taalgebied bestrijkt die onderworpen zijn aan een speciaal stelsel en waarvan de zetel gevestigd is in hetzelfde gebied.

Voornoemd artikel 38, § 1 schrijft voor het personeel van een dergelijke dienst de kennis van de taal voor die wordt vastgesteld overeenkomstig artikel 15, § 1 van de S.W.T.

Anderdeels is het centrale kantoor van Malmedy een gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 2 aangezien de werkkring gemeenten van meerdere andere taalgebieden dan Brussel-Hoofdstad bestrijkt, in dit geval gemeenten van het Duitse taalgebied (Sankt-Vith ...) en gemeenten uit het Malmedyse (Weismes, Malmedy) en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse.

Het taalstelsel van dergelijke diensten werd niet bepaald door de Koning. In menig advies was de V.C.T. evenwel van mening dat men zich moest baseren op § 1 van artikel 36 en op de algemene inrichting van de S.W.T. (cfr. o.a. advies 2313 van 18 januari 1970 en advies 3222 van 24 juni 1971).

Met toepassing van artikel 38, § 2 moeten de in deze dienst benoemde of bevorderde personeelsleden de taal kennen van het gebied waar de zetel van de dienst gevestigd is, in dit geval het Frans, waarbij de overheid personeel kan aanwerven dat bovendien Duits kent.

Daar moet aan toegevoegd worden dat die verschillende diensten - diensten in de zin van artikel 34, § 1, b van het Duitse taalgebied (Eupen en Sankt-Vith), dienst in de zin van artikel 34, § 1, a (Malmedy) of dienst in de zin van artikel 36, § 2 (Malmedy) - met toepassing van artikel 38, § 3 van de S.W.T., zo moeten georganiseerd worden dat het publiek er zonder enige moeite kan te woord gestaan worden in het Duits en in het Frans.

De V.C.T. constateert dat geen van de 16 Franstalige ambtenaren (op 44) die, in september 1983, verbonden waren aan de gewestelijke diensten van het Duitse taalgebied (punt a) hierboven) voldoet aan de voorwaarde inzake wettelijke kennis van de Duitse taal, zelfs al zijn er onder hen tal van mensen die een feitelijke kennis van het Duits bezitten of voor het V.W.S. geslaagd zijn voor een examen over de "elementaire" kennis van het Duits of, vóór september 1963, een examen hebben afgelegd voor de examencommissie van het departement van Verkeerswezen.

De gewestelijke dienst in de zin van artikel 34, § 1, a, der S.W.T. van Malmedy (punt b) en de gewestelijke dienst in de zin van artikel 36, § 2 (punt c - zetel Malmedy), telden in september 1983, 29 Franstalige ambtenaren en 2 Duitstalige.

Verscheidene Franstalige ambtenaren hebben het bewijs geleverd van hun "elementaire" kennis van het Duits. Met name :

- niveau 2 : 1 ambtenaar die het examen voor de oude commissie van het departement heeft afgelegd;
- niveau 3 : 5 ambtenaren, door examen voor het V.W.S., de 2 anderen door examen voor de oude commissie van het departement;
- niveau 4 : 1 ambtenaar door examen voor het V.W.S.

Deze elementaire kennis van het Duits beantwoordt aan de eisen van artikel 38, §§ 2 en 3 en van artikel 15 van het koninklijk besluit nr. IX van 30 november 1966 dat verwijst naar artikel 9 dito (elementaire kennis voor de betrekkingen van niveau 2, 3 of 4 van de Rijksadministratie of gelijkaardige betrekkingen).
(Advies 13.153/15.289 van 5 januari 1984).

- Ministerie van Financiën.

De klacht die gericht is tegen het Bestuur van Douane en Accijnzen, het Bestuur van de B.T.W. Registratie en Domeinen en het Bestuur van het kadaster, betreft 408 ambtenaren, waarvan 211 Franstalige in Duits taalgebied en 76 waarvan 7 Duitstalige in de gemeenten uit het Malmedyse.

Aangezien de klacht gaat over de kennis van het Duits, moet een onderscheid worden gemaakt tussen de diensten waar ze, bij uitdrukkelijke bepaling van de S.W.T. (art. 15, § 1 en 38, §§ 1 en 2 der S.W.T.) van alle ambtenaren wordt geëist en de diensten waar de overheid alleen de plicht heeft de dienst zo te organiseren dat het publiek, zonder enige moeite, in het Duits kan worden te woord gestaan (art. 15, § 3 en 38, § 3 der S.W.T.); Tot de eerste categorie behoren :

- de plaatselijke diensten van het Duitse taalgebied (artikel 15, § 1 van de S.W.T.);
- de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt en waarvan de zetel in hetzelfde gebied gelegen is (artikel 34, § 1, b, van de S.W.T.);
- de gewestelijke diensten waarvan de werkring gemeenten van meerdere andere taalgebieden dan Brussel-Hoofdstad bestrijkt en waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente van het Duitse taalgebied (artikel 36, § 2, van de S.W.T. en advies V.C.T. nr. 2313 van 8 januari 1970).

Bij ontstentenis van plaatselijke diensten van de gemeenten uit het Malmedyse moeten tot de tweede categorie gerekend worden :

- de gewestelijke diensten waarvan de zetel gevestigd is in Frans taalgebied en waarvan de werkring gemeenten uit het Malmedyse of gemeenten uit het Duitse taalgebied bestrijkt (artikel 34, § 1, a) of 36, § 1 van de S.W.T.);
- de gewestelijke diensten waarvan de zetel gevestigd is in een gemeente uit het Malmedyse en waarvan de werkring beperkt is tot deze gemeenten uit het Malmedyse of bovendien gemeenten van het Duitse taalgebied omvat (artikel 34, § 1 a of 36, § 2 van de S.W.T.).

Uit de inlichtingen die bij het departement van Financiën werden ingewonnen, uit het onderzoek ter plaatse op 25 oktober 1983 door twee afgevaardigde leden van de V.C.T. en uit het verhoor van ambtenaren van het departement ter zitting van 15 maart 1984, blijkt dat een relatief hoog aantal Franstalige personeelsleden van de diensten van de eerste categorie geen bewijs hebben geleverd van hun kennis van de taal van het gebied in de mate die vereist wordt door de artikelen 15, § 1 en 38, §§ 1 en 2 van de S.W.T., namelijk een kennis die gelijkwaardig is aan de kennis die geëist wordt van de kandidaten die hetzelfde ambt bekleden of dezelfde betrekking innemen en die hun onderwijs genoten hebben in de taal van dit ambt of deze betrekking (cfr. artikel 15, § 1 van de S.W.T. en artikel 7 van het koninklijk besluit nr. IX van 30/11/1966).

De V.C.T. heeft aangestipt dat het merendeel van de onregelmatigheden het werk zijn van het Bestuur van Douanen en Accijnzen en, meer bepaald, voorkomen in de diensten die geconcentreerd zijn in de douanepost aan de autosnelweg te Eynatten.

Van de 158 ambtenaren die de daar gevestigde drie diensten (Brigade - Ontvangst - Controle) tellen, zijn er bijvoorbeeld 115 geslaagd voor hun Franstalig toelatingsexamen en hebben er slechts acht een wettelijk vastgestelde kennis van het Duits van het vereiste niveau (examen V.W.S.), waarbij één ambtenaar de beschermingsmaatregel de verworven rechten geniet.

Niettegenstaande de verklaring dat vele personeelsleden - 24 volgens de dienst - die hun toelatingsexamen in het Frans hebben afgelegd, niettemin een zeer goede feitelijke kennis van het Duits bezitten, moet besloten worden dat 106 gevallen beschouwd moeten worden als onregelmatig ten opzichte van de S.W.T.

De V.C.T. stipt aan dat het verbijsterend kan lijken dat de drie diensten van de douanepost aan de autosnelweg te Eynatten waar 158 ambtenaren tewerkgesteld zijn, beschouwd worden als plaatselijke diensten, aangezien de taken die er worden vervuld, ontegensprekelijk van een heel andere aard zijn. Die toestand is evenwel niet eigen aan Eynatten en die diensten als gewestelijk beschouwen in de zin van artikel 35, § 2 der S.W.T. en ze dus begiftigen met het taalstelsel van een uitvoeringsdienst, zou niet alleen indruisen tegen het beginsel van de taalhomogeniteit der gebieden aan de grondslag van de S.W.T. ligt, maar tevens het taalstelsel van andere heel belangrijke douaneposten op de helling zetten.

Dergelijke opportuniteitsoverwegingen moeten uitgeschakeld worden en er moet aangedrongen worden op de verplichting van alle personeelsleden die in diensten van de eerste categorie werken, om de taal van het gebied, namelijk het Duits, grondig te kennen.

Wat de diensten van de tweede categorie betreft, moet de betrokken overheid de manier beoordelen waarop de dienst georganiseerd zal worden opdat voldaan kan worden aan de bepalingen van artikel 38, § 3, zodat het publiek er zonder enige moeite in het Duits te woord gestaan kan worden (cfr. advies 1409 van 9 juni 1966); in dat verband heeft het onderzoek uitgewezen dat zo er aangepaste maatregelen werden genomen in de diensten waarvan de zetel in zekere zin op het grondgebied gelegen is (Malmedy, Stavelot, Spa), er niets van dien aard gebeurd is voor de diensten waarvan de zetel gevestigd is te Luik, te Aarlen, en zelfs te Verviers, een toevallige uitzondering niet te na gesproken.

De V.C.T. heeft herinnerd aan de verplichtingen die aan de diensten van de eerste categorie te beurt vallen op het stuk van de betrekkingen met de diensten waaronder ze ressorteren, de andere diensten van hetzelfde taalgebied en Brussel-Hoofdstad (art. 10, art. 34, § 1, 3e lid, art. 36, § 2 (met toepassing van het V.C.T.-advies nr. 2313 van 8/1/1970)).

Zij heeft eveneens geconstateerd dat de diensten van de tweede categorie, nagenoeg nooit zo georganiseerd zijn dat ze de voorschriften van de S.W.T. inzake de betrekkingen met de plaatselijke diensten van hun ambtsgebied die in het Duitse taalgebied zijn gevestigd, kunnen nakomen.

De V.C.T. is zich goed bewust van de omvang van de moeilijkheden die het departement van Financiën aanhaalt : gebrek aan Duitstalige kandidaten, huidige wervingsstop, afkeer van een loopbaan die bekend staat als ondankbaar en mettertijd ontstane dwang.

Zij verzoekt evenwel de Minister van Financiën zijn inspanningen op te drijven opdat de hierboven aangehaalde voorschriften geen dode letter zouden blijven. Zij dringt er in het bijzonder op aan dat daarmee strikt rekening zou worden gehouden bij de komende aanwervingen. (Advies 14.136 van 15 maart 1984).

- Regie van Telegrafie en Telefonie.

Definitieve tewerkstelling van een ambtenaar van de "Franse taalgroep" in een dienst van het Duitse taalgebied: geweigerd.

Aangezien de betrokkene door een examen voor het V.W.S. heeft bewezen grondig Duits te kennen (artikel 7 van het K.B. nr. IX van 30/11/1966), belet geen enkele bepaling van de S.W.T. dat hij definitief in het Duitse taalgebied zou worden tewerkgesteld. (Advies 16.118 van 17 mei 1984).

- Ministerie van Openbare Werken - Stuwdam op de Vester te Eupen.

De V.C.T. bevestigt haar standpunt (advies 13.154 van 6/1/1983) volgens welk de stuwdam op de Vester te Eupen, ofschoon hij onder het toezicht staat van de dienst der stuwdammen met zetel te Verviers, over een daadwerkelijke autonomie en een eigen technisch beheer beschikt en derhalve moet worden beschouwd als een plaatselijke dienst van het Duitse taalgebied.

Krachtens artikel 15 van de S.W.T., moeten de ambtenaren die eraan verbonden zijn, een grondige kennis bezitten van het Duits. (Advies 15.288 van 17 oktober 1984).

- Territoriale eenheden van de rijkswacht in Duits taalgebied.

Met dien verstande dat haar bevoegdheid zich slechts uitstrekt tot de akten van administratieve aard en tot die welke normaliter ten deel vallen aan de kwestieuze eenheid, heeft de V.C.T. geoordeeld dat de verplichtingen die de Rijkswachtbrigades en -districten hebben ten opzichte van de particulieren (verplichtingen die overigen ook ten deel vallen aan de leden ervan), vastgesteld worden door de bepalingen van de S.W.T. die erop van toepassing zijn doordat ze plaatselijke of gewestelijke diensten zijn en dus niet alleen op grond van de artikelen 15, § 3 of 38, § 3 (diensten zo georganiseerd ...). Voor de brigades waarvan de werkkring gemeenten van het Duitse taalgebied betreft, gaat het om :

- de plaatselijke diensten voor de brigades van Kelmis, Büllingen, Amel, Eupen en Raeren;
- de gewestelijke dienst als bedoeld bij artikel 34, § 1, b, voor de brigade van Sankt-Vith;
- de gewestelijke diensten in de zin van artikel 36, § 2 met zetel in Duits taalgebied voor de brigades van Lontzen en Bütgenbach.

Die onderscheiden diensten waar het personeel de taal van het gebied, in casu het Duits, moet kennen (in de zin van artikel 7 van het koninklijk besluit van 30/11/1966) moeten derwijze georganiseerd zijn dat het publiek er zonder enige moeite te woord kan worden gestaan in het Duits of in het Frans (artikel 15, § 3 en 38, § 3). Het kennispeil van de tweede taal moet elementair zijn voor het personeel van het niveau van onderofficier van de Rijkswacht (artikelen 9 en 15 van het K.B. nr. IX van 30/11/1966).

Gemeenten uit het Malmedyse.

1. Taalkennis van het personeel.

- Regie der Posterijen.

Klacht tegen het feit dat de Regie van haar personeelsleden die in gemeenten uit het Malmedyse zijn te werk gesteld, ten minste, elementaire kennis van het Duits eiste; en uitzondering wordt daarbij gemaakt voor diegenen die als eentalig beschouwde betrekkingen bekleden (circulaire nr. 13 van 30 maart 1983 van de 9e gewestelijke afdeling te Luik).

De V.C.T. is van oordeel dat de Regie der Posterijen, aangezien zij verplicht is haar diensten derwijze te organiseren dat het publiek er, zonder enige moeite, in het Frans of het Duits kan worden te woord gestaan, door te beslissen dat er in de postkantoren van het Malmedyse nog enkel ambtenaren worden aangeworven die, zo ze omgang hebben met het publiek, geslaagd zijn voor een V.W.S.-examen over de elementaire kennis van het Duits, de bepalingen van artikel 15, § 3 der S.W.T. niet overtreedt.
(Advies 15.112 van 5 januari 1984).

Regie der Posterijen - taalkennis personeel in gemeenten uit het Malmedyse - vereiste elementaire kennis van het Duits met uitzondering van diegenen die een ambt bekleden dat geacht wordt eentalig te zijn.

Het voorgeschreven taalstelsel van bedoelde gemeenten verschilt slechts van dat van de gemeenten van het Duitse taalgebied door artikel 11, § 1, 2e lid, S.W.T. waardoor het Duits en het Frans naast elkaar gebruikt worden in de betrekkingen met het publiek, terwijl in het Malmedyse enkel het Frans gebruikt wordt.

Wat het voorwerp van de klacht zelf betreft, - de vereiste van een elementaire kennis van het Duits - wordt verwezen naar artikel 15, § 3, S.W.T. waarin gesteld wordt dat het publiek uit de gemeente van zowel het Malmedyse als het Duits taalgebied, zonder enige moeite in het Frans of het Duits moet te woord kunnen worden gestaan. Derhalve is de beslissing van de Regie der Posterijen om een elementaire kennis van het Duits te vereisen, niet strijdig met artikel 15, § 3, S.W.T.
(advies n° 15.112/II/P/F van 5 januari 1984).

2. Akten

- Akten van de burgerlijke stand - Vertaling

zie deel twee IV - E

- Invoeren van een nieuwe identiteitskaart

zie deel twee - IV - E

3. Betrekkingen met particulieren

Tweetalig bericht t.a.v. inwoners m.b.t. vernieuwing identiteitskaart

zie deel twee IV - B

VI. Eéntalige gemeenten

Invoeren van een nieuwe identiteitskaart

De V.C.T. heeft geoordeeld dat de nationale identiteitskaart, uitsluitend moet gesteld worden in de taal die naargelang van het geval, wordt voorgeschreven door artikel 14 van de S.W.T. en dat het gebruik van een andere taal dan deze voorgeschreven door de nationale wetgeving niet wettelijk is.

(adviesnr. 16.102/II/P van 10 mei 1984).

DEEL DRIE

BIJZONDER VERSLAG VAN DE NEDERLANDSE AFDELINGInleiding

De Nederlandse afdeling van de V.C.T. is, bij toepassing van artikel 61, § 5, van de bij K.B. van 18 juli 1966 samengeschatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.), belast met een dubbele taak : enerzijds het toezicht over het taalgebruik in bestuurszaken in het homogeen Nederlands taalgebied, anderzijds de controle over de naleving van het decreet van 19 juli 1973 op het taalgebruik in het bedrijfsleven en in de arbeidsverhoudingen.

Zij hield in 1984 dertien zittingen. Er werden in hetzelfde jaar drieënveertig klachten ingediend met inbegrip van twee zaken die de afdeling van ambtswege wou onderzoeken. De Nederlandse afdeling bracht tweeënveertig adviezen uit, d.w.z. dertig betreffende de toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken en twaalf met betrekking tot de toepassing van het taaldecreet.

De behandeling van de dossiers gaf, naast het algemeen administratief onderzoek, in zes gevallen aanleiding tot een inspectie ter plaatse. Het betrof telkens een onderzoek in een privaat bedrijf met het oog op de naleving van het decreet van 19 juli 1973. Telkens werden in mindere of meerdere mate overtredingen vastgesteld. In de meeste gevallen mocht de Nederlandse afdeling vaststellen dat een gunstig gevolg werd gegeven aan haar adviezen.

In 1984 werd, bij toepassing van artikel 5 van het decreet van 19 juli 1973, door achttien werkgevers een aanvraag om vertaling van berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor hun personeel, betekend aan de ambtenaren, belast met het toezicht op de uitvoering van het decreet.

x

x x

Overzicht van de adviezen uitgebracht in 1984I. Adviezen met betrekking tot de toepassing van de taalwetgeving in bestuurszaken.1. Algemeen

Over een klacht tegen de Regie der Posterijen wegens het gebruik van tweetalige stempels en klevertjes van het model "kop-staart" voor de aanduidingen "Terug aan afzender - Retour à l'envoyeur", "Geweigerd - Refusé" enz..., oordeelde de Nederlandse afdeling dat

dit enerzijds mededelingen zijn van het ene postkantoor aan het andere, en anderzijds een mededeling van het postkantoor aan de afzender. In dit laatste geval gaat het om een betrekking van de plaatselijke dienst (postkantoor) met een particulier en is derhalve de eentaligheid de regel. Gelet evenwel op het feit dat de briefwisseling kan gericht zijn aan een postkantoor van een ander taalgebied en uiteindelijk een betrekking kan zijn met een particulier uit een ander taalgebied, dringt zich een genuanceerde oplossing op. De Nederlandse afdeling adviseerde dan ook de Minister van Verkeerswezen en P.T.T. dat de eentaligheid dient aangehouden voor de dienstbetrekkingen die zich voordoen in hetzelfde homogene taalgebied en dat de tweetaligheid kan aanvaard worden in de andere gevallen (adviezen nrs. 15.312/II/N, 16.001/II/N en 16.199/II/N).

Op 26 juni 1984 behandelde de Nederlandse afdeling een klacht wegens het inzetten van Franstalige rijkswachters in de gemeente Overijse. De Nederlandse afdeling oordeelde dat de Rijkswacht, die deel uitmaakt van de Krijgsmacht, voor die aangelegenheden welke niet worden geregeld door de wetten van 30 juli 1938 (gebruik der talen bij het leger), onder de toepassing valt van de taalwetgeving in bestuurszaken (S.W.T.). De Nederlandse afdeling oordeelde evenwel dat het inzetten van de mobiele eenheden van de Rijkswacht met het oog op het handhaven van de orde, geen administratieve handeling is in de zin van artikel 1, § 1, 4e van de S.W.T. (advies nr. 16.092/II/N).

Voor de klacht tegen twee rijkswachtbrigades uit het homogeen Nederlandse taalgebied wegens het opstellen van waarschuwingen op meertalige formulieren bestemd voor overtreders van het verkeersreglement, verklaarde de Nederlandse afdeling zich onbevoegd, daar de waarschuwing die als basis kan dienen voor eventuele strafvordering, een gerechtelijke akte is die als dusdanig onder de toepassing van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken valt (advies nr. 16.108/II/N).

2. Plaatselijke diensten

De Nederlandse afdeling is van oordeel dat het voeren van publiciteit in het Frans in een Franstalige krant, door een gemeentebestuur uit het homogeen Nederlandse taalgebied niet strijdig is met de S.W.T. Evenwel dienen de officiële benaming van de dienst en het adres in het Nederlands te worden gesteld (advies nr. 13.032/II/N).

Het sociaal weekabonnement afgeleverd aan een particulier door de N.M.B.S. van Landen is een getuigschrift in de zin van de S.W.T. Overeenkomstig artikel 14, § 1, van de S.W.T., dient een plaatselijke dienst het in de taal van het gebied te stellen. Eigenamen worden niet vertaald. (advies nr. 15.274/II/N).

Meermaals werd klacht neergelegd tegen gemeentebesturen wegens het gebruik van briefomslagen met tweetalige vermeldingen. De Nederlandse afdeling is van oordeel dat de teksten op de briefomslagen deel uitmaken van de briefwisseling die, als betrekking met de particulier, volledig in de taal van het gebied moet gesteld zijn. (adviezen nrs. 16.137-16.195-16.223-16.237/II/N).

Het casino van Koksijde en de uitbating van de toiletten langs de zeedijk zijn gemeentelijke concessies in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de S.W.T. en het zijn derhalve plaatselijke diensten. Borden en reclame uitgaande van deze concessiehouders, zijn berichten en mededelingen bestemd voor toeristen. Overeenkomstig artikel 11, § 3, van de S.W.T. besliste de gemeenteraad van Koksijde haar berichten en mededelingen bestemd voor toeristen, te stellen in het Nederlands, het Frans, het Duits en het Engels. De gemeenteoverheid dient haar eigen beslissing te eerbiedigen. Aanplakbrieven uitgaande van private verenigingen vallen niet onder de toepassing van de S.W.T. (advies nr. 16.139/II/N).

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn is een openbare instelling. Zij valt onder de toepassing van de S.W.T. De door het N.W.K. erkende consultatiebureaus zijn daar eveneens aan onderworpen krachtens de artikelen 1, § 1, 2° en 50 van de S.W.T. Het consultatiebureau dat zijn werking uitstrekt over één gemeente is een plaatselijke dienst. Deze gebruikt in zijn betrekkingen met particulieren uitsluitend de taal van zijn gebied. Overeenkomstig het decreet van 30 juni 1975, houdende taalregeling in het N.W.K., dienen alle personen die er werkzaam zijn en in contact komen met het publiek, een grondige kennis van het Nederlands te bezitten. De aanstelling van een arts met een Franstalig diploma in een consultatiebureau van het N.W.K. uit het Nederlandse taalgebied is strijdig met de wet (advies nr. 16.179/II/N).

Berichten en mededelingen in een advertentieblad en uitgaande van een gemeentebestuur dat, overeenkomstig artikel 11, § 3, van de S.W.T., besliste zijn berichten en mededeling voor de toeristen te stellen in vier talen, moeten ofwel alleen in het Nederlands ofwel in het Nederlands en de andere drie talen gesteld worden (advies nr. 16.196/II/N).

Mededelingen gepubliceerd in een plaatselijk weekblad, uitgaande van de gemeenteoverheid en bestemd voor gastarbeiders, zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek in de zin van de S.W.T. Zij dienen in de taal van het gebied te worden gesteld. De Nederlandse afdeling kan wel aanvaarden dat, gelet op het bijzondere en tijdelijke karakter van deze mededelingen, er een vertaling wordt toegevoegd bij de Nederlandse tekst. Het moet evenwel duidelijk blijken dat het om een "vertaling" van de originele Nederlandse tekst gaat (advies nr. 16.016/II/N).

Een tweetalige aanplakbrief opgesteld door een V.Z.W., een private vereniging, zelfs indien het gemeentebestuur zijn logistieke steun daarbij verleent, kan niet beschouwd worden als een bericht of mededeling uitgaande van de gemeenteoverheid (advies nr. 16.065/II/N).

3. Gewestelijke diensten

Een douanekantoor waarvan het ambtsgebied beperkt is tot gemeenten van het homogeen Nederlandse taalgebied is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33 van de S.W.T. Invulformulieren door deze dienst ter beschikking gesteld van het publiek moeten in de taal van het gebied gesteld worden (advies nr. 15.211/II/N).

De S.W.T. zijn, overeenkomstig artikel 1, § 1, 4°, van toepassing op de administratieve handelingen van de Rijkswacht. Voor een brigade die uitsluitend gemeenten omvat uit het homogeen Nederlandse taalgebied, en derhalve een gewestelijke dienst is in de zin van artikel 33 van de S.W.T., is voor wat het stellen van administratieve handelingen betreft, overeenkomstig de S.W.T. de kennis van de tweede taal niet vereist (advies nr. 14.099/II/N).

De R.T.T., commercieel centrum Halle is een gewestelijke dienst die gemeenten met verschillende regeling uit het Nederlandse taalgebied bestrijkt (artikel 34, § 1, S.W.T.). Het betalingsbericht dat hij aan een abonnee stuurt is een betrekking met een particulier. Hij dient te dezer zake de taal te gebruiken die aan de plaatselijke diensten van de woonplaats van de betrokken particulier is opgelegd (advies nr. 15.294/II/N).

Dezelfde redenering wordt gevolgd wanneer dezelfde dienst een brief stuurt aan een aangeslotene uit een randgemeente (advies nr. 16.093/II/N).

De N.V. Promedia is op grond van een overeenkomst met de R.T.T., belast met de verdeling - regionaal - van de Gouden Gids en de officiële telefoongids. Of de N.V. Promedia beschouwd wordt als concessiehouder van een openbare dienst (artikel 1, § 1, 2°, S.W.T.) of als private medewerker van de R.T.T. in de zin van artikel 50 van de S.W.T., zij dient de taalwetgeving te eerbiedigen bij de verdeling van de telefoonboeken. Het afleveren van "niet-thuiskaarten" dient beschouwd te worden als een betrekking van een gewestelijke dienst met de particulieren. Daarbij dient uitsluitend de taal van het gebied te worden gebruikt (advies nr. 16.138/II/N).

Een autobuslijn van de N.M.V.B. die uitsluitend gemeenten uit het homogeen Nederlandse taalgebied verbindt, is een gewestelijke dienst in de zin van artikel 33 van de S.W.T. Zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek dient hij uitsluitend te stellen in de taal van zijn gebied. Indien diezelfde buslijn bediend wordt door een bestuurder-ontvanger die de taal van het gebied niet kent, is dit strijdig met de wet (adviezen nrs. 16.192/II/N en 16.228/II/N).

4. Diensten van de Vlaamse Executieve

De activiteiten van de B.R.T. vallen onder de kulturele aangelegenheden bedoeld bij artikel 59 bis van de Grondwet en vallen derhalve onder de bevoegdheid van de Vlaamse Raad en Executieve. Artikel 36, § 1, 1°, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen stelt dat de diensten van de Vlaamse Executieve het Nederlands als bestuurstaal gebruiken. Meertalige briefomslagen zijn derhalve strijdig met de S.W.T. Wel kan de Nederlandse afdeling aanvaarden dat de B.R.T. meertalige briefomslagen aanwendt voor internationaal verkeer (advies nr. 15.292/II/N).

5. Diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt

De Interprofessionele Kas voor Gezinsvergoedingen te Antwerpen is een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2° van de S.W.T. Het sturen van een overschrijvings- of stortingsformulier is een betrekking met een particulier. De diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt, dienen in hun betrekkingen met particulieren de door dezen gebruikte taal aan te wenden, dit overeenkomstig artikel 41, § 1, van de S.W.T. (advies nr. 16.032/II/N).

6. Administratieve handelingen

Over een klacht tegen een gerechtsdeurwaarder wegens het verspreiden van tweetalige folders voor een vrijwillige openbare verkoop, oordeelde de Nederlandse afdeling dat de gerechtsdeurwaarder bij de vrijwillige openbare verkoop niet optreedt als medewerker van de rechterlijke macht. De vrijwillige openbare verkoop is dan ook geen administratieve handeling in de zin van artikel 1, § 1, 4°, van de S.W.T. (advies nr. 15.228/II/N).

De aanduiding van de benaming van een school is een administratieve handeling van een schooloverheid in de zin van artikel 1, § 1, 4°, van de S.W.T. Het is bovendien een mededeling aan het publiek. Een school is een plaatselijke dienst. Deze dient, als hij gevestigd is in het homogeen Nederlandse taalgebied, zijn berichten en mededelingen bestemd voor het publiek, te stellen in het Nederlands (adviezen nrs. 16.061/II/N en 16.236/II/N).

II. Adviezen met betrekking tot de toepassing van het decreet van 19 juli 1973

1. Exploitatiezetel

Een werkplaats gevestigd in het homogeen Nederlands taalgebied, ook al is de maatschappelijke zetel van het bedrijf in een ander taalgebied gevestigd, is een exploitatiezetel in de zin van artikel 1 van het decreet (advies nr. 16.112/II/N).

Op een werf met een tijdelijk internationaal werknemersgezelschap is de ongenueanceerde toepassing van het decreet niet mogelijk. Wel dienen door de betrokken bedrijven de nodige inspanningen gedaan te worden opdat zij datgene waartoe zij wettelijk verplicht zijn, maximaal zouden realiseren. In elk geval dient op een werf gelegen in het homogeen Nederlandse taalgebied het Nederlands als basistaal te worden gebruikt. De decreetgever zelf heeft het geval van de aanwezigheid van anderstalige werknemers onder ogen genomen en voor die omstandigheid voorzien in de tijdelijke mogelijkheid van het voegen van een vertaling bij de Nederlandse teksten onder de voorwaarden door het decreet (artikel 5) bepaald. (advies nr. 15.026/II/N).

2. Wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen

De faktuur is, wat de verplichte vermeldingen betreft, een bij wet opgelegd document (K.B. nr. 1 van 23/7/1969 m.b.t. de regeling voor de voldoening van de B.T.W.). Indien zij wordt uitgereikt door een bedrijf dat gelegen is in het homogeen Nederlandse taalgebied, dienen de wettelijke vermeldingen in het Nederlands gesteld te zijn. (advies nr. 15.154/II/N). Fakturen bestemd voor buitenlandse klanten mogen evenwel vergezeld gaan van een vertaling in de taal van de klant (adviezen nrs. 15.086/II/N en 15.308/II/N).

Een feitelijke vereniging van geneesheren, gevestigd op het grondgebied van een gemeente van het homogeen Nederlandse taalgebied, is een exploitatiezetel in de zin van het decreet. De kwijtingen-getuigschriften van verstrekte hulp, door het Ministerie van Financiën ter beschikking gesteld, evenals de formulieren voor het voorschrijven van geneesmiddelen afgeleverd door het R.I.Z.I.V, dienen uitsluitend in het Nederlands te worden gesteld, ongeacht de taal van de geneesheer of de patiënt (advies nr. 16.025/II/N).

Zodra het vaststaat dat een bedrijf een exploitatiezetel is in de zin van artikel 1 van het decreet van 19 juli 1973, is de te gebruiken taal voor de sociale betrekkingen tussen werkgevers en werknemers, alsmede voor de wettelijk voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen, het Nederlands (advies nr. 16.094/II/N).

Overeenkomstig artikel 6 van de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen, mogen de verkoopverrichtingen en dienstverleningen in het klein, waarvoor geen faktuur vereist is, globaal per dag worden ingeschreven. De kassabonnetjes en de reiskaartjes voor plezier-tochten worden chronologisch in het dagboek (een wettelijk opgelegd document) ingeschreven, doch zij zijn als dusdanig geen bij wet opgelegde documenten en zij kunnen evenmin worden gelijkgesteld met een faktuur. Het decreet is er dan ook niet op van toepassing (adviezen nrs. 16.221/II/N - 16.222/II/N en 16.224/II/N).

3. Vertalingen

De Nederlandse afdeling gaat niet akkoord met een bedrijf dat vertalingen verstrekt van berichten, mededelingen, akten, getuigschriften en formulieren bestemd voor het personeel, "telkens als dit nuttig geacht wordt". Op grond van artikel 5, 2°, van het decreet dient de werkgever een vertaling toe te voegen telkens wanneer daarom wordt verzocht onder de voorwaarden gesteld in het decreet (advies nr. 15.206/II/N).

DEEL IV

BIJZONDER VERSLAG VAN DE FRANSE AFDELING

De Franse afdeling heeft de volgende adviezen uitgebracht over de klachten die bij haar werden ingediend.

I. Toepassingsfeer van de wet.

1. Leger des Heils.

De verenigde vergadering van de V.C.T. heeft geoordeeld dat artikel 52 van de S.W.T. niet van toepassing was op de V.Z.W. "Leger des Heils" te Brussel-Hoofdstad en heeft de kwestie van de toepasselijkheid van de gemeenschapsdecreten op het taalgebruik in de sociale betrekkingen tussen werknemers en werkgevers, naar de Franse en de Nederlandse afdeling verwezen.

In de Franse afdeling, zijn de meningen verdeeld i.v.m. de vraag of de afdeling bevoegd is om uitspraak te doen over een toepassingsgeval van het decreet van 30 juni 1982. Er wordt beslist dit punt te bestuderen en de Raad van de Franse Gemeenschap om advies te vragen. (Advies 15.102/P van 25 oktober 1984).

2. Besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap.

Klacht van de Duitse Executieve tegen het besluit van de Executieve van de Franse gemeenschap van 22.12.1983 i.v.m. het vaststellen van de werkkring van de gewestelijke diensten van het Franstalige "Institut de Formation permanente des classes moyennes".

Het besluit van 22.12.1983 laat de werkkring van die diensten ook de randgemeenten en de taalgrensgemeenten van het Nederlandse taalgebied omvatten (Voeren, Herstappe, Bever, Mesen, Ronse en Spiere-Helkijn).

De verenigde vergadering van de V.C.T. heeft de Franse en de Nederlandse afdelingen belast met een studie ter zake.

De Franse afdeling kwam tot het besluit dat het V.C.T.-advies nr. 12.179/I/P van 23 april 1981 opnieuw moest worden bestudeerd. Dit advies beschouwt de gewestelijke diensten van het bewuste Instituut als "diensten" in de betekenis van artikel 1, § 2, le lid der S.W.T., maar onderwerpt ze aan artikel 52 van die wetten.

De Franse afdeling vestigt de aandacht op de gevolgen van het gebruik van een andere taal dan die van het gebied (gesteld dat artikel 52 terzake van toepassing is) : de erkenning van het contract kan worden geweigerd, de ouders kan kinderbijslag worden geweigerd, R.M.Z.-toelagen van de patroon kunnen ophouden gratis te zijn etc ...). (Advies 16.073/II/P van 21 februari 1985).

3. Luchthaven Brussel-Nationaal.

Toepassing van de S.W.T. in de luchthavendiensten van Brussel-Nationaal.

De verenigde vergadering heeft geen advies kunnen uitbrengen over die vraag van de Minister van Verkeerswezen.

De Franse afdeling heeft haar standpunt ter zake opnieuw verwoord : de Nationale Luchthaven wordt nog steeds beschouwd als een ondeelbare entiteit en dit geldt voor alle diensten die bijdragen tot haar werking.

In haar advies van 7 februari 1962, heeft de afdeling wetgeving van de Raad van State de volgende commentaar verstrekt bij artikel 28 van het wetsontwerp dat de wet van 2 augustus 1963 zou worden :

"Als voorbeeld van een uitvoeringsdienst die buiten de Brusselse agglomeratie zetelt en waarvan de werkzaamheid het land bestrijkt, zijn aan te halen, de diverse diensten, gevestigd op de nationale vlieghaven."

Bovendien vraagt de Franse afdeling zich af in welke mate niet alle diensten die op de luchthaven zijn gevestigd, op een daadwerkelijke en door-slaggevende manier bijdragen tot de activiteiten inzake luchtverkeer. Hun rol blijkt even belangrijk te zijn als die van de Sabena waarvoor, met toepassing van artikel 48 der S.W.T., bij koninklijk besluit van 10 oktober 1978 werd voorzien in een 50/50 verdeling van de betrekkingen, een verdeling die een tegenhanger moet krijgen binnen de diensten die op de luchthaven zijn gevestigd.

(Advies 15.084/II/P van 20 september 1984).

II. Berichten en mededelingen.

a) Berichten en mededelingen aan het publiek.

Klacht tegen de overvloed aan Nederlands-, Duits- en Engelstalige berichten in het Luikse.

De Franse afdeling veroordeelt andermaal het gebruik van Nederlandstalige of Duitstalige vermeldingen als "TONGEREN" en "AACHEN" op het stuk van de verkeerssignalisatie.

Wat de Engelstalige opschriften betreft, gaat het ofwel om vermeldingen aangebracht op private onroerende goederen ("Country hall") ofwel om opschriften die geen berichten of mededelingen aan het publiek in bestuurszaken zijn ("American military cemetery").

(Advies 16.250/F van 25 oktober 1984).

b) Berichten en mededelingen bestemd voor de toeristen.

Toepassing van artikel 11, § 3, der S.W.T.

- Stuwdam van de GILEPPE. Gemeenten JALHAY en BAELEN.

Het toeristisch karakter van de stuwdam op de Gileppe staat buiten kijf. Ofschoon het aanvaardbaar is dat de toepassing van artikel 11, § 3 der S.W.T. enkel tot die plaats van de betrokken gemeenten wordt beperkt, gaat het niet op dat de beslissingen van de gemeenteraden die toepassing beperken tot de berichten die door de dienst der stuwdammen worden aangebracht.

(Advies 15.204/II/F van 22 maart 1984).

- Etang des EPIOUX te Florenville.

De klacht wordt niet gegrond bevonden doordat de betwiste eentalig N. borden werden aangebracht door diegene die door de eigenaar van het domein d.i. het O.C.M.W. van Bergen, het visserijrecht kreeg toegewezen en die niet beschouwd kan worden als een private medewerker in de zin van artikel 50 van de S.W.T. De Franse afdeling heeft het O.C.M.W. van Bergen verzocht in het contract een clausule op te nemen dat bepaalt dat zijn mede-contractant spontaan de S.W.T. zou naleven.

De Franse afdeling bevestigt haar rechtspraak volgens welke de toepassing van artikel 11, § 3 der S.W.T., indien daartoe door een gemeenteraad wordt beslist, geldt voor alle berichten die ten behoeve van de toeristen op het grondgebied van de gemeente worden aangebracht - dus met inbegrip van de berichten aangebracht door niet-gemeentelijke of niet aan de gemeente onderworpen diensten.

Zodra een dergelijke beslissing getroffen is, geldt ze voor alle diensten, aangezien de gemeenteraad het best geplaatst is om te oordelen of de maatregel opportuun is. (cfr. advies 2335/I/P van 30.9.1970).
(Advies 15.313 van 25 oktober 1984).

III. Varia.

Gevolg aan advies.

- R.V.A. te Libramont.

Aanwerving van twee Nederlandstalige personeelsleden als taaldocenten.

Ter zitting van 22 maart 1984, heeft de Franse afdeling akte genomen van het document van de Minister van Tewerkstelling en Arbeid, waaruit blijkt dat de heer Marc Meers de vereiste taalvoorwaarden vervult om een betrekking te bekleden in homogeen Frans taalgebied (grondige kennis van het Frans, vastgesteld door een V.W.S.-examen).

Ter zitting van 25 oktober 1984, neemt de Franse afdeling akte van het feit dat Mevr. LOOSE Ch., voor het V.W.S. geslaagd is voor een examen over de grondige kennis van het Frans.
(Advies 14.224/F van 9 juni 1983).

- R.T.B.F. - Aanwerving van twee Nederlandstalige personeelsleden.

Ter zitting van 22 maart 1984, heeft de Franse afdeling akte genomen van het feit dat de Raad van Beheer van de R.T.B.F. de nietigheid heeft vastgesteld van de benoemingen van de hh. Geeraerts Y. en Luyten W. Beide personen werden evenwel contractueel in dienst gehouden.

De Franse afdeling constateert dat de taalverplichtingen van het contractueel personeel dezelfde zijn als die van het statutair personeel - cfr. V.C.T.-advies nr. 3161 van 25/11/1971 en nr. 11.158 van 24/4/1980.

Aangezien de R.T.B.F. toegeeft dat de betrokkenen voor het V.W.S. een examen over de grondige kennis van het Frans moeten afleggen, wordt er overeengekomen dat het dossier zal worden bijgehouden en dat het verder verloop van de situatie zal worden gevolgd.
(Advies 17.187/F van 4 februari 1984).

Bijzondere rubriekenI. Verkiezingen.

Taalgrensgemeenten :

Gemeente Ronse

- 1) oproepingsbrief Europese Verkiezingen in Nederlands en Frans opgesteld - vigerende reglementering : omzendbrief van 20/6/1980 - Ministerie van Binnenlandse Zaken - toelaatbaar m.b.t. gedrukte vermeldingen voor zover ingevuld op zijde die overeenstemt met taalidentiteit particulier;
- 2) aanduiding identiteit kiezer in Nederlands en Frans - gepersonaliseerde vermelding - niet toelaatbaar - gebruik van taal van het gebied ingeval van onbekendheid taalidentiteit particulier;
- 3) toepassing artikel 12, 3e lid.

De V.C.T. heeft in haar rechtspraak deze materie meermaals behandeld. Zoals blijkt uit het advies nr. 14.247/II/PN dd. 24/2/83 betreffende de oproepingsbrieven voor de gemeenteverkiezingen van 10 oktober 1982 moeten de oproepingsbrieven in de zin van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, samengeschakeld op 18 juli 1966 (S.W.T.) beschouwd worden als betrekkingen tussen het lokale bestuur en een particulier en dienen zij in toepassing van artikel 12, 3e lid van de S.W.T. opgesteld worden in de taal van de particulier.

In haar advies nr. 3840/II/P van 5 juni 1975 was de V.C.T. evenwel van oordeel dat teneinde elke moeilijkheid wat de identiteit van de taal van de kiezer betreft te vermijden, de oproepingsbrieven aan de voorzijde in de taal van het gebied moesten opgesteld worden en aan de keerzijde in de taal van de wettelijk erkende taalminderheden, om de kiezer in bedoelde gemeenten vrije keuze te laten in het gebruik van zijn verkiezingsoproep. Dit werd nogmaals bevestigd met het advies nr. 4259/II/P dd. 13/5/76, met dien verstande evenwel dat indien de taal van de particulier niet bekend was, de oproeping ingevuld moest worden in de taal van het gebied op basis van een juris tantum vermoeden.

In zijn omzendbrief van 20 juni 1980 betreffende het gebruik van de talen in de oproepingsbrieven van de bijzitters van kiesbureau's en van de kiezers, stond de minister van Binnenlandse Zaken anderzijds het gebruik toe van tweetalige formulieren, voor zover ze ingevuld werden op de zijde die overeenkomt met de taal van de particulier en in deze taal.

Derhalve is de V.C.T. van oordeel dat de oproepingsbrieven zoals door de gemeente Ronse opgesteld, niet indruisen tegen de terzake van kracht zijnde reglementering, wat de gedrukte vermeldingen betreft.

Wat daarentegen de gepersonaliseerde vermeldingen betreft, mag wanneer de door de particulier gekozen taal niet bekend is, de oproepingsbrief overeenkomstig het vermoeden juris tantum, slechts in de taal van het gebied worden ingevuld. (nr. 16.125/II/P/N van 14 juni 1984).

II. Taalexamens

Bij toepassing van artikel 61, § 4, der S.W.T. is de V.C.T. gemachtigd tot het houden van toezicht op de taalexamens die met of zonder de medewerking van het V.W.S. worden georganiseerd en tot het sturen van waarnemers naar die examens.

Zoals in vorige verslagen reeds werd gezegd, moest de controle die door middel van waarnemers wordt uitgeoefend, wat het V.W.S. betreft, beperkt blijven tot de examens van niveau 1, zulks, ingevolge een gebrek aan gepast personeel bij de V.C.T.

Die beperking werd evenwel slechts toegepast i.v.m. het V.W.S. De waarnemers van de V.C.T. werden inderdaad geregeld uitgezonden naar aanleiding van examens die werden georganiseerd door plaatselijke overheden van de taalgrens (gemeenten en O.C.M.W.), alsook naar aanleiding van examens die door de plaatselijke overheden van Brussel-Hoofdstad werden georganiseerd ten gunste van kandidaten die konden bogen op de overgangsmatregelen waarin werd voorzien door artikel 53, § 4. De examens grijpen plaats onder het stelsel waarin het K.B. van 28 februari 1933 voorziet.

Wat de samenstelling van de examencommissies betreft, heeft de V.C.T. haar standpunt gehandhaafd op het stuk van de te volgen rechtspleging : een adequate beoordeling van de taalkennis, kan slechts worden bereikt, wanneer de punten worden toegekend door examencommissieleden die op een onweerlegbare manier daartoe bevoegd zijn; die bevoegdheid volgt, enerzijds, uit het bezit van de gepaste diploma's en, anderzijds, uit de uitoefening van de functie die met die diploma's overeenstemt.

Bovendien heeft de V.C.T. in haar advies nr. 15.296/II/P van 23 februari 1984, aan de Vaste Wervingssecretaris gepreciseerd dat, wat de taal van de leden van de examencommissies betreft dat noch het K.B. van 30 november 1966 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de S.W.T., noch de wijzigende besluiten, noch het reglement van orde van 23 december 1966 voor de organisatie van de taalexamens bepaald bij het reeds vernoemde K.B. van 30 november 1966, enigerlei specifieke bepalingen i.v.m. hun taalrol bevatten.

De V.C.T. bevestigt haar vroegere adviezen (nr. 630 dd. 20 mei 1965 en nr. 1525 dd. 28 juni 1966) waarin zij steeds gesteld heeft dat de examinatoren alle waarborgen moeten bieden wat hun bekwaamheid betreft om een oordeel te vellen over de waarde van de vereiste taalkennis; in dit kader heeft de V.C.T. het V.W.S. gevraagd op voorhand de samenstelling van de examencommissie te kennen, met aanduiding van het genoten onderwijs door-, of de academische graad van - elk van haar leden. In geen van beide adviezen werd er vastgesteld dat de taalrol van de examinatoren wettelijk zou vastgesteld zijn.

Om billijkheidsredenen en met name om een gelijke beoordeling te verzekeren, verkiest het V.W.S. dezelfde examinatoren aan te duiden.

De V.C.T. bevestigt haar vroegere standpunt waarbij zij adviseert dat de taalrol van de examinatoren niet wettelijk geregeld is.

III. Privé-ondernemingen

A. De V.C.T. is van mening dat de hieronder vermelde akten en bescheiden onder de toepassing vallen van artikel 52 der S.W.T.

1. Bij wet en reglementen voorgeschreven akten en bescheiden.

1e. Een taxibedrijf met zetel te Brussel-Hoofdstad moet op basis van artikel 13, § 1, lid 1 van het K.B. van 1 april 1975 houdende politiereglement betreffende de exploitatie van de taxidiensten op verzoek van de klant een ontvangstbewijs afleveren met welbepaalde vermeldingen. Overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 1 der S.W.T., mag dit bedrijf dat document in het Nederlands of in het Frans uitreiken.

De klacht is niet gegrond.

(advies nr. 15.190/II/PN van 1 maart 1984).

2e. Een privaat bedrijf met zetel te Brussel-Hoofdstad mag zijn facturen voor Nederlandstalige klanten in het Frans opstellen en toezenden vermits het overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 1 der S.W.T. voor dergelijke wettelijke documenten de keuze heeft tussen het Frans en het Nederlands. De klacht is niet gegrond. (advies nr. 15.290/II/PN van 8 maart 1984).

3e. De aangifte voor arbeidsongevallen, overkomen aan Nederlandstalige werknemers, tewerkgesteld in bedrijven gevestigd in Brussel-Hoofdstad moet volgens de leden van de Nederlandse afdeling als wettelijk voorgeschreven documenten, "van belang" - en "bestemd voor" het personeelslid overeenkomstig artikel 52, § 1, 2e der S.W.T. in de taal van het belangstellend personeelslid gesteld worden.

Voor de leden van de Franse afdeling ontstaat er bij zo'n aangifte een relatie tussen de werkgever en de verzekeringsinstelling en is het document niet "bestemd voor" het personeelslid, zodat de werkgever met exploitatiezetel te Brussel-Hoofdstad deze aangifte mag doen in de taal van zijn keuze : het Nederlands of het Frans. (advies nr. 15.234 - 265 - 266 - 293 - 301/II/PN van 11 oktober 1984).

2. Geïndividualiseerde bescheiden, bestemd voor het personeel en opgesteld door maatschappijen, gevestigd in Brussel-Hoofdstad.

- Toepassing van artikel 52, § 1, 2e der S.W.T.

1e. De aangifte voor arbeidsongevallen wordt door de leden van de Nederlandse afdeling ook als een document "bestemd voor-", "van belang voor-", "waarvan het slachtoffer de voornaamste belanghebbende is", beschouwd; door de leden van de Franse afdeling niet. Zie V, III, A, 1, 3e.

(advies nr. 15.234..... /II/PN van 11 oktober 1984).

- 2e. De geïndividualiseerde vragenlijst, toegezonden aan een Nederlandstalige sollicitant bij een bedrijf met exploitatiezetel te Brussel-Hoofdstad maakt deel uit van de precontractuele fase die onder de term "sociale betrekkingen met het personeel" moet begrepen worden en moet hem derhalve overeenkomstig artikel 52, § 1, lid 2 der S.W.T. in het Nederlands toegezonden worden zo dit bedrijf de taalvoorkeur van de sollicitant kent.
De klacht is gegrond.
(Advies nr. 16.027/II/PN van 1 maart 1984).
- 3e. Op de loonfiche en op de individuele rekening van een werknemer van de onderneming, met exploitatiezetel in Brussel-Hoofdstad moet volgens de Nederlandse afdeling de naam van de onderneming met exploitatiezetel in Brussel-Hoofdstad moet volgens de Nederlandse afdeling de naam van de onderneming gedrukt worden zoals die in de officiële statuten of in de oprichtingsakte van de onderneming wordt gebezigd. Het adres moet overeenkomstig artikel 52 der S.W.T. in de taal van de betrokkene vermeld, aan wie men de geïndividualiseerde documenten toestuurt of overhandigt vermits er voor de straat- en gemeentenamen van Brussel-Hoofdstad officiële Nederlandstalige en Franstalige benamingen bestaan en vermits zij een geheel vormen met de andere vermeldingen op die documenten. De Franse afdeling is van mening dat artikel 52 der S.W.T. de private ondernemingen, gevestigd in Brussel-Hoofdstad, niet dwingt om op de bij artikel 52 der S.W.T. bedoelde documenten hun naam en adres in één bepaalde taal te vermelden.
(cfr. advies nr. 15.005 van 17 februari 1983).
(Advies nr. 16.107/II/PN van 17 mei 1984).
- B. De V.C.T. heeft geoordeeld dat de volgende akten en bescheiden, afgeleverd door ondernemingen gevestigd in Brussel-Hoofdstad, niet onder de toepassing van artikel 52 der S.W.T. vallen.
- De private commerciële briefwisseling, welke een verzekeringsonderneming met zetel in Brussel-Hoofdstad met particulieren voert om hun aandacht te vestigen op de mogelijkheid een bepaalde verzekering af te sluiten, die niet wettelijk verplicht is.
De klacht is ongegrond.
(Advies nr. 16.183/II/PN van 13 december 1984).

I N H O U D

(de nummers verwijzen naar de bladzijden)

INLEIDING : 1

- I. Samenstelling van de Commissie en de administratieve dienst : 1
- II. Werkzaamheden van de Commissie : 2

DEEL EEN

- I. Toepassingsveld van de wet : 3
 - A. Gecentraliseerde en gedecentraliseerde openbare diensten van de staat, de provinciën, de agglomeratie en de gemeenten : 4.
 - B. Diensten of organismen belast met een opdracht : 4.
 - D. Landsverdediging - Rijkswacht : 5
- II. Klachten niet door de V.C.T. behandeld : 5

DEEL TWEE

Gezamenlijke vergaderingen van de afdelingen

- I.A. Diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt : 6
 - A. Taal in binnendienst : 6
 - B. Betrekkingen met particulieren : 9
 - C. Betrekkingen met private bedrijven : 10
 - D. Betrekkingen met andere diensten : 10
 - E. Taalkennis : 11
 - F. Organisatie van de diensten : 11
 - G. Trappen van de hiërarchie : 11
 - 1.a. Aantal uitgebrachte adviezen : 11
 - b. Stand taalkaders : 11
 - 2. Rechtspraak van de V.C.T. : 14
 - a) Trappen : 14
 - b) Taalkaders : 14
 - I. Taalkennis van het personeel : 18
 - J. Tweektalig adjunct : 18
- I.B. Diensten van de gemeenschappelijke en gewestelijke executieven : 20

- II. Gewestelijke diensten : 21
 - B. Berichten aan het publiek : 21
 - C. Betrekkingen met particulieren : 21

- III. Brussel-Hoofdstad : 23
 - A. Gewestelijke diensten en niet-gemeentelijke plaatselijke diensten : 23
 - 2. Betrekkingen met particulieren : 23
 - 4. Taalkennis van het personeel : 24
 - 6. Gebruik van de talen in binnendienst : 25
 - B. Gemeentelijke plaatselijke diensten - O.C.M.W. - Brusselse Agglomeratie : 27
 - 1. Berichten aan het publiek : 27
 - 2. Betrekkingen met particulieren : 28
 - 3. Akten : 29
 - 4. Toestand van het personeel - gemeenten en O.C.M.W. : 29

- IV. Gemeenten met speciale regeling
 - A. Berichten aan het publiek : 32
 - B. Betrekkingen met particulieren : 33
 - D. Taalkennis van het personeel : 33
 - E. Akten : 34
 - F. Allerlei : 36

- V. Duits taalgebied : 38
 - 1. Hoofdbestuur : 38
 - 2. Betrekkingen met particulieren : 39
 - 3. Taalkennis van het personeel : 39
 - 4. Taalexamens : 44
 - 5. Akten : 45
 Gemeenten uit het Malmédysse : 46
 - 1. Taalkennis van het personeel : 46
 - 2. Akten : 46
 - 3. Betrekkingen met particulieren : 46

- VI. Eentalige gemeenten : 47

DEEL DRIE

Nederlandse afdeling : 48

Inleiding : 48

- I. Toepassing van de taalwetgeving : 48
 - 1. Algemeen : 48
 - 2. Plaatselijke diensten : 49

3. Gewestelijke diensten : 51
4. Diensten van de Vlaamse Executieve : 52
5. Diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt : 52
6. Administratieve handelingen : 52

II. Taaldecreet : 52

DEEL VIER

Franse afdeling : 55

- I. Toepassingsfeer van de wet : 55
- II. Berichten en mededelingen : 56
- III. Varia : 57

DEEL VIJF

- I. Verkiezingen : 58
 - II. Taalexamens : 59
 - III. Privé-ondernemingen : 60
-